

850^e ANNIVERSAIRE - L'ÉTÉ SERA CHAUD!!!**Sommaire
Inhaltsverzeichnis**

Editorial	1
Communications du Conseil communal Aus dem Gemeinderat	3
Conseil général	5
Generalrat	7
La Tzampata / STREETV	8
Le XX ^e Festival international de la guitare de Fribourg 2007	9
Des pots ou vases à fleurs dangereux!	10
Un livre pour le 850 ^e	11
Le Tour de Romandie à Fribourg	12 13
Abfall – Info – Déchets	14
850 ^e – Aussi à voir et à savoir	15
La Lettre des Bannerets (1404)	16 17
5 ans de soutien à l'économie régionale	18
Qualité de l'eau potable en 2006	19
Vignette-habitant à Pérolles-Cliniques	20 21
A la Bibliothèque In der Bibliothek	22
Memento	23 24

Am 6. Januar waren das Organisationskomitee der 850-Jahr-Feier der Stadt Freiburg, die Guggenmusik Les 3 Canards und das Geschütz der Feldbatterie 13 durch die Stadt gezogen, um uns den Beginn der Festlichkeiten anzukündigen. Seither fanden eine ganze Reihe von Veranstaltungen statt, und das Komitee arbeitet intensiv an den letzten Vorbereitungen für die Anlässe des Spätfrihlings und Sommers.

Alors que STREETV débute ces jours dans le Bourg, le mois de mai, après le prologue du Tour de Romandie, sera marqué par les rappels du passé grâce au concours du Service archéologique, du Jardin botanique et du Musée d'art et d'histoire. Mais l'événement sera avant tout la parution, le 15, du livre historique *Fribourg. Une ville aux XIX^e et XX^e siècles*. Ce splendide et très intéressant ouvrage a été réalisé grâce au concours de brillants

historiens et auteurs qui ont su donner à leurs textes un caractère clair et accessible à chacune et chacun d'entre nous. Le financement de l'ouvrage a été assuré par la Bourgeoisie de la Ville de Fribourg. Ce geste important permet de proposer ce livre à un prix extrêmement modeste, compte tenu de la qualité de son contenu (voir bulletin de souscription en annexe).

Anlässlich der Tzampata im Juni dürften die Treppenläufer ihre Wadenmuskeln mehr zu spüren bekommen als die Radrennfahrer der Tour de Suisse, die unsere Stadt am 23. Juni durchqueren, um ihr Tagesziel in Schwarzsee zu erreichen. Anschliessend an die Mini Maxi Beaux-Arts im Gutenberg-Museum werden uns verschiedene Ausstellungen und Wettbewerbe visuelle Überraschungen aller Art bereiten.

A la fin du mois, impossible de s'ennuyer! Citons le Concert de gala



du 850^e par la Concordia et la Landwehr; le début des représentations du spectacle du 850^e intitulé «Peter Falk» et, bien sûr, l'Acte officiel et le Grand apéritif offert à la population le 23 juin.

Si juillet et août seront plus calmes, La Schubertiade d'Espace 2 et ses 180 concerts marquera septembre. Si l'on en croit les prévisions de la Radio Suisse Romande, en cas de beau temps, Fribourg accueillera plus de 40 000 amateurs de musique classique.

«L'été sera chaud!!!» Ne vous retenez pas: profitez de cette avalanche d'événements, laissez-vous tenter par les démarches originales, osez redécouvrir votre ville, soyez les acteurs de cet anniversaire.

Charles de Reyff

CONCOURS**«1157 Fribourg 2007:
une capitale en dix tableaux»**

Placée sous le patronage de saint Eloi, cette corporation ou abbaye, dont la fondation remonte à 1385, a grandement contribué au développement économique de la ville de Fribourg par le travail des métaux. Une enseigne de la rue des Chanoines nous rappelle l'existence de cette «Louable Confrérie». De quelle «abbaye» s'agit-il?

Réponse jusqu'au 12 mai 2007 à
«Concours 1700», Secrétariat de Ville,
Maison de Ville, 1700 Fribourg

234 8/10**WETTBEWERB****«1157 Freiburg 2007:
eine Hauptstadt in zehn Bildern»**

Im Jahr 1385 gegründet, trug diese Zunft, deren Schutzpatron der heilige Eligius ist, tatkräftig zur wirtschaftlichen Entwicklung der Stadt Freiburg durch das Metallhandwerk bei. Ein Schild in der Chorherrengasse erinnert uns an die Existenz dieser «Löblichen Bruderschaft». Um welche Zunft handelt es sich?

Antwort bis 12. Mai 2007
an «Wettbewerb 1700», Stadtsekretariat,
Stadthaus, 1700 Freiburg

Communications du

CONSEIL COMMUNAL

LE CONSEIL COMMUNAL

- a fixé la réception des nouveaux jeunes citoyens, fêtant leur dix-huitième anniversaire en 2007, au lundi 17 septembre à 18 h 30 à Fri-Son;
- a répondu aux procédures de consultation relatives à l'avant-projet de loi sur la protection de la population et aux dispositions constitutionnelles sur le hooliganisme;
- a décidé la modification des tarifs du Service du feu, avec entrée en vigueur rétroactive au 1^{er} janvier 2007;
- a décidé le retrait de la demande de permis de construire des mesures d'accompagnement de la mise en sens unique de l'avenue de la Gare, ainsi qu'une nouvelle mise à l'enquête de ces mesures;
- a pris acte de l'organisation d'une action de nettoyage des berges de la Sarine, le 31 mars 2007;
- a intimé l'ordre aux TPF de procéder à l'assainissement du secteur de l'ancienne voie industrielle, à Pérolles, et de la débarrasser des déchets et des épaves de voitures qui s'y trouvent.

Mitteilungen aus dem

GEMEINDERAT

DER GEMEINDERAT

- legt den Empfang der volljährigen Jungbürger/innen, die 2007 ihren 18. Geburtstag feiern, auf Montag, 17. September 2007 um 18.30 Uhr im Fri-Son fest;
- nimmt Stellung in den Vernehmlassungsverfahren für den Vorwurf des Gesetzes über den Bevölkerungsschutz und die verfassungsmässigen Vorgaben über den Hooliganismus;
- beschliesst die Abänderung der Feuerwehrtarife mit rückwirkendem Inkrafttreten auf den 1. Januar 2007;
- beschliesst den Rückzug des Baubewilligungsgesuchs für die Begleitmassnahmen zur Einführung des Einbahnverkehrs in der Avenue de la Gare und eine neue öffentliche Auflage dieser Massnahmen;
- nimmt Kenntnis von der Durchführung einer Putzaktion der Saane-Uferböschungen am 31. März 2007;
- weist die TPF an, den Sektor des ehemaligen Industriegleises im Pérollesquartier zu reinigen und die dort befindlichen Abfälle und Autowracks zu entfernen.

Statistique de la population en ville de Fribourg

A la fin mars 2007, la population légale de la ville était de 34 199 habitants, soit en diminution de 13 personnes par rapport à la fin février 2007 (34 212). Sur ce nombre, 23 044 personnes étaient d'origine suisse (–51), 11 155 d'origine étrangère (+38). La population en séjour était, au 31 mars 2007, de 3037, soit en diminution de 12 (3049). Le chiffre de la population totale était donc à la fin mars 2007 de 37 236 (37 261).

Statistique du chômage en ville de Fribourg

Au 31 mars 2007, la ville de Fribourg comptait 1047 chômeurs (–40), pour un taux de 5,7 % (critères officiels du Secrétariat d'Etat à l'économie, «Seco»), indiquant une diminution de 0,2 % par rapport à février 2007 (5,9 %). En ce qui concerne tous les demandeurs d'emploi, le taux s'élève à 9 % de la population active, ce qui représente 1657 personnes (–23).

Au Musée d'art et d'histoire

Découverte de 6 à 7

Ich liege wo ich liegen möchte (1979),
par Rico Weber

Dans la partie close du jardin du Musée d'art et d'histoire, à l'ombre d'un mirabellier, gît l'autoportrait de Rico Weber. L'œuvre, moulée dans le béton, revêt un caractère poétique par la nonchalance de l'attitude. Or, du vivant de l'artiste, ce gisant était installé dans le jardin sauvage de sa modeste demeure à la Frohmatt, sur la commune de Saint-Ours. Quelle signification accorder à ce moulage faisant face, solitaire, à l'habitation isolée du village? L'aspect quelque peu à l'abandon de la maison apparaissait en décalage avec la réalité, mais l'intérieur époustoufflant frappait les rares visiteurs invités à y entrer.



Ich liege wo ich liegen möchte (1979), par Rico Weber.

[© MAHF]

Cette œuvre insolite sera présentée le **mardi 8 mai 2007, à 18 h 15**, par l'historienne de l'art Colette Guisolan-Dreyer, au Musée d'art et d'histoire, dans la série «Découverte de 6 à 7».

Musée d'art et d'histoire (MAHF), rue de Morat 12, 1700 Fribourg – tél. 026 305 51 40 / www.fr.ch/mahf

Histoires d'eau

CONSEIL GÉNÉRAL

Pour sa première séance de l'année, le Conseil général a traité essentiellement du Service des eaux. Après avoir élu M. V. Jacquat (PLR) à la Commission de l'informatique et M. P. Wicht (UDC) à celle de l'aménagement, il a octroyé un crédit complémentaire de 250 000 francs pour l'assainissement des sources de la Hofmatt et a accepté une modification des statuts du Consortium pour l'alimentation en eau de Fribourg et des communes voisines.

Consortium des eaux

C'est depuis 1963 qu'existe cette association qui regroupe actuellement douze communes. Une modification de statuts était devenue nécessaire en raison de l'adhésion en 2003 de Chésopelloz et de la fusion, en 2005, de Cormagens, Losy-Formangeures et La Corbaz en une nouvelle commune de La Sonnaz, ainsi que de l'entrée en vigueur, le 1^{er} octobre 2006, de nouvelles dispositions de la loi sur les communes. Parmi ces innovations, il convient de signaler la nomination d'un organe de révision et l'introduction du référendum financier obligatoire pour les associations de communes. Dans le cas du consortium, il s'agira des investissements dès 10 millions de francs. Toutes ces modifications, adoptées par l'assemblée des délégués, furent approuvées par le Conseil général par 64 voix sans opposition et quasiment sans discussion.

Sources de la Hofmatt

C'est par un score similaire de 65 voix sans opposition que le crédit complémentaire pour l'assainissement des sources de la Hofmatt, sis sur le territoire d'Alterswil, fut accepté.

Le 30 janvier 2006, le Conseil communal avait sollicité du Législatif un montant de 678 000 francs pour financer cette opération. Il fondait sa requête sur un rapport et

devis d'un bureau spécialisé. Accepté sans contestation, ce crédit était destiné à assurer la qualité de l'eau provenant de cette adduction. En effet, comme le rappela M. J. Bourknecht, vice-syndic, président des Services industriels, on avait décelé, en août 2005, la présence de quelques bactéries appelées E.coli dans cette eau qui doit être, depuis lors, faiblement, mais en permanence, chlorée. Malgré son «goût», cette eau est parfaitement potable. Du reste, cette concentration en chlore est provisoire et nettement au-dessous de la norme admise en Suisse. De nombreux réseaux d'eau de notre pays ont en permanence des concentrations en chlore plus importantes.

Après mise en soumission, le bureau d'ingénieurs mandaté pour l'exécution des travaux a dû constater que certains postes avaient été sous-évalués, voire omis dans le devis initial. En outre, un forage pilote a révélé des surprises géologiques.

Par la bouche de son président, M. C. Felder, la Commission de l'édilité a remarqué que le premier projet ne lui avait pas été soumis pour préavis au début de 2006. Qu'il y ait des surprises géologiques, c'est possible, ajouta-t-elle, mais, en revanche, on ne saurait admettre qu'un bureau spécialisé ignore tout simplement certains postes d'un devis. La Commission de l'édilité de recommander qu'à l'avenir les départements communaux, y compris les Services industriels, recourent systématiquement à des devis standards et à des présentations uniformes.

«Face à cette désagréable surprise, nous voulons saluer, releva M. J. Clerc, président de la Commission financière, l'honnêteté du Conseil communal qui n'a pas cherché à dissimuler cet état de fait et a joué cartes sur table. C'était la seule attitude possible.»

Même si c'est la mort dans l'âme, il n'y a d'autre choix que de voter ce crédit. Les représentants de tous les groupes politiques reprirent à leur compte tant le contenu que la tonalité des rapports des deux commissions.

Comptes intermédiaires

En fait, le seul véritable débat porta sur la prise en considération d'une proposition, qualifiée d'impérative par le Bureau, après consultation du Service cantonal des communes. Développée par MM. C. Morard (PDC) et B. Voirol (PDC), cette proposition tend à obliger l'Exécutif à présenter, sous la forme qu'il voudra, des comptes intermé-

diaires avant l'examen du budget à venir.

Pour M^{me} M. Genoud-Page, directrice des Finances, une telle forme obligatoire ne peut être acceptée par le Conseil communal. *«L'établissement des comptes d'une collectivité n'est pas l'équivalent de l'établissement des comptes d'une société privée.»* La facturation des impôts communaux dépend des prévisions de recettes fiscales de l'Etat. Ces données essentielles ne sont livrées à la Ville que durant l'automne. La situation est même pire du côté des charges. Les montants précis des décomptes pour les participations et remboursements envers d'autres collectivités ne sont connus qu'en fin d'exercice. Les écarts possibles sont au total de plusieurs millions de francs.

Nonobstant cette argumentation, le Conseil général décida, par 42 voix contre 18, de transmettre cette proposition. Pour ses partisans, les partis de droite, ainsi que les Verts, il s'agit de doter la Commune, et donc les instances politiques (Conseil communal et Conseil général), d'un outil de gestion financière indispensable.



**Léa,
contrainte de fumer
chaque jour,
dès 7 h 15.**

La FUMÉE PASSIVE.
On en souffre. On en meurt.

Wassergeschichten

GENERALRAT

In seiner ersten Jahressitzung befasste sich der Generalrat hauptsächlich mit Wasserfragen. Nach der Wahl von Vincent Jacquat (FDP) in die Informatikkommission und von Pascal Wicht (SVP) in die Raumplanungskommission gewährte er einen Zusatzkredit von 250 000 Franken für die Sanierung der Hofmattquelle und genehmigte eine Abänderung der Statuten des Wasserkonsortiums Freiburg und Umgebung.

Wasserkonsortium

Diese Vereinigung, die seit 1963 besteht, umfasst heute zwölf Gemeinden. Aus verschiedenen Gründen drängte sich eine Anpassung der Statuten auf: So war Chésoelloz 2003 dem Konsortium beigetreten, 2005 hatten sich Cormagens, Lossy-Formangeuies und La Corbaz zur neuen Gemeinde La Sonnaz zusammengeschlossen, und am 1. Oktober 2006 waren neue Bestimmungen des Gemeindegesetzes in Kraft getreten. Zu den Neuerungen gehören insbesondere die Ernennung eines Revisionsorgans und die Einführung des obligatorischen Finanzreferendums für Gemeindeverbände. Im Fall des Konsortiums geht es um Investitionen ab 10 Millionen Franken. All diese von der Delegiertenversammlung verabschiedeten Abänderungen wurden vom Generalrat praktisch diskussionslos mit 64 zu null Stimmen genehmigt.

Wasserquelle Hofmatt

Mit einem ähnlichen Ergebnis von 65 zu null Stimmen wurde der Zusatzkredit für die Sanierung der auf Gemeindegebiet von Alterswil liegenden Hofmattquelle angenommen.

Am 30. Januar 2006 hatte der Gemeinderat die Legislative um einen Betrag von 678 000 Franken zur Finanzierung dieser Operation ersucht und sich dabei auf den Bericht und Voranschlag eines spezialisierten Büros gestützt. Dieser anstandslos genehmigte Kredit war

für die Gewährleistung der Wasserqualität dieser Quelle bestimmt. Wie Vizeamann Jean Bourgnecht, Präsident der Industriellen Betriebe, in Erinnerung rief, hatte man im August 2005 die Präsenz einiger so genannter E.coli-Bakterien im Wasser festgestellt, das seither in schwacher Dosis, doch ständig gechlort werden muss. Trotz seines «Geschmacks» handelt es sich weiterhin um einwandfreies Trinkwasser. Die Chlorung ist im Übrigen vorübergehend, und der Chloranteil liegt deutlich unter der in der Schweiz erlaubten Norm. Zahlreiche inländische Wassernetze haben permanent höhere Chlorkonzentrationen.

Nach der Ausschreibung musste das mit der Ausführung der Arbeiten beauftragte Ingenieurbüro feststellen, dass gewisse Posten unterbewertet waren oder im ursprünglichen Voranschlag sogar völlig fehlten. Zudem brachte eine Probebohrung geologische Überraschungen an den Tag.

Wie Kommissionspräsident Christian Felder im Namen der Baukommission feststellte, war ihr das erste Projekt Anfang 2006 nicht zur Begutachtung vorgelegt worden. Geologische Überraschungen seien immer möglich, fügte er hinzu, dagegen könne man nicht dulden, dass ein Fachbüro gewisse Posten des Voranschlags schlicht vergesse. Die Baukommission empfehle daher den Gemeindeabteilungen, die Industriellen Betriebe miteingeschlossen, in Zukunft nur noch Standardvoranschläge und einheitliche Vorlagen zu verwenden.

«*Angesichts dieser unangenehmen Überraschung begrüssen wir*», erklärte John Clerc, Präsident der Finanzkommission, «*die Ehrlichkeit des Gemeinderats, der diesen Tatbestand nicht zu verheimlichen suchte und die Karten offen auf den Tisch legte. Dies ist die einzig mögliche Haltung.*» So bedauerlich dies auch sei, gebe es keine andere Wahl, als diesem Zusatzkredit zuzustimmen. Die Ver-

treter der übrigen Fraktionen schlossen sich dem Inhalt und Ton der beiden Kommissionsberichte an.

Zwischenrechnung

Die einzige echte Diskussion galt der Erwägung eines Antrags, den das Büro nach Rücksprache mit dem kantonalen Gemeindeamt als vordringlich bezeichnet hatte. Von Christian Morard (CVP) und Bernard Voirol (CVP) vorgetragen, bezweckt dieser Antrag, die Exekutive zu verpflichten, vor der Prüfung des künftigen Voranschlags eine Zwischenrechnung in einer von ihr zu wählenden Form vorzulegen.

Für Finanzdirektorin Madeleine Genoud-Page ist ein solcher Zwang für den Gemeinderat nicht annehmbar. «*Die Buchführung einer Körperschaft kann nicht mit jener einer Privatgesellschaft gleichgestellt werden.*» Die Fakturierung der Gemeindesteuern hängt von den Schätzungen der kantonalen Steuereinnahmen ab. Diese wesentlichen Angaben erhält die Stadt erst im Lauf des Herbstes. Was die Ausgaben betrifft, ist die Situation noch problematischer. Die genauen Beträge der Abrechnungen für Beteiligungen und Rückzahlungen an andere Körperschaften sind erst am

Ende des Geschäftsjahrs bekannt. Die möglichen Abweichungen können insgesamt mehrere Millionen Franken betragen.

Ungeachtet dieser Argumentation, beschloss der Generalrat mit 42 zu 18 Stimmen, den Antrag zu überweisen. Für dessen Befürworter, die Rechtsparteien und die Grünen, geht es darum, die Gemeinde und somit die politischen Instanzen (Gemeinde- und Generalrat) mit einem unverzichtbaren Instrument der Finanzplanung auszustatten.

Im Rahmen der 850-Jahr-Feier



26. April

Vorstellung der Broschüre «**Freyburg auch Fryburg**»
Stadtsichten aus dem Zeitalter der Aufklärung
Ivo Stritt (deutsch) und Yann Pugin (französisch) lesen Auszüge aus der Publikation sowie Reiseschilderungen aus dem Zeitalter der Aufklärung.
Kantons- und Universitätsbibliothek 18.30 Uhr
Die Publikation (72 S., 12 Ill.) ist erhältlich an der KUB sowie in den Buchhandlungen (Fr. 20.-).

30. April bis 6. Mai

«**STREETV Bourg**» mit Anyma (Maïté Colin und Michael Egger).
Ein interaktives TV-Projekt von und mit den Bewohnern des **Burgquartiers**.
Preisträger des Kunst-Wettbewerbs 2006 der Stadt Freiburg.

1. bis 2. Mai

Prolog der Tour de Romandie

3. Mai

Vorstellung des der Stadt Freiburg gewidmeten
Freiburger Heftes für Archäologie
Archäologischer Dienst
Anfang Juni verschoben

4. Mai

Eröffnung der Ausstellung
«Fryburg – mehr als 850. Archäologie einer Stadt»
Archäologischer Dienst 18.30 Uhr
Ausstellung von 5. Mai bis 31. Oktober

7. bis 13. Mai

«**STREETV Unterstadt**»

12. Mai

«**Weiss, Dunkelweiss, Hellschwarz, Schwarz**» von Olivier Suter. Vernissage einer abgestuften Porträtserie junger Freiburger, Pythonplatz, von 14.00 bis 16.00 Uhr

14. bis 21. Mai

«**STREETV Pérolles**»

17. bis 19. Mai

18. Jahreskonferenz des FORUM ENGELBERG, interdisziplinäre wissenschaftliche Debatte
Aula der Universität, Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle und weitere

23. Mai

Spaziergang in der Altstadt
«**Die Flora in der Stadt vom Mittelalter bis heute**»
Botanischer Garten; Treffpunkt: 18.00 bei der Skulptur «Murtenlinde» vor dem Rathaus

Du 31 mai au 3 juin prochains



LA TZAMPATA, LA COURSE DES ESCALIERS DE FRIBOURG



Événement unique en Suisse: la première course des escaliers va se dérouler à Fribourg, dans le cadre des festivités officielles du 850^e anniversaire de la fondation de la Ville. La Tzampata, qui signifie courir en bolze (idiome parlé en Vieille-Ville), se déroulera sur 4 jours, du 31 mai au 3 juin prochain. Alexandre Lauber, président du comité d'organisation, membre de la Jeune Chambre économique de Fribourg, nous fait part ici de ses considérations sur cette manifestation sportive originale, d'ores et déjà appelée à un grand succès.



Alexandre Lauber.

– Comment est née l'idée d'une telle course?

La Jeune Chambre économique de Fribourg s'était donné le défi de créer un événement fédérateur. Une commission de travail s'est penchée dès le début 2006 sur plusieurs projets. Lors d'une discus-

sion avec un ami d'enfance, qui s'entraîne régulièrement sur les nombreuses marches de la Vieille-Ville pour sa préparation physique, nous nous sommes dit qu'il y avait quelque chose à faire. L'idée a plu et on s'est lancé!

– Pourquoi une manifestation sportive?

Chacun sait bien que le sport, pratiqué dans un bel esprit, est un lien humain formidable. Le sport est une éducation aux valeurs de respect et de solidarité pour toute

notre jeunesse. Il transmet le besoin de règles et l'enrichissement de l'engagement personnel et communautaire. Il est un facteur d'intégration des cultures et des générations. Le sport est simplement rassembleur.

– A qui s'adresse cette manifestation?

A tous, bien entendu. C'est pourquoi nous avons segmenté la manifestation en 3 courses et deux parcours afin que chacun puisse y participer. Le jeudi et le vendredi, 2300 élèves des CO de la Ville s'affronteront pour gagner le trophée du CO le plus rapide.

– Comment se déroulera la course du samedi?

Les participants retireront leur dossard sur la place George-Python et seront acheminés en bus jusqu'en Basse-Ville. Ils pourront alors suivre le balisage à pied jusqu'au divers secteurs «escaliers». Réalisés sous la forme de petites courses de côte, leurs temps seront additionnés; ils pourront ainsi comparer leur chrono avec leurs amis, famille ou participants de la même année de naissance.

– Et la course du dimanche?

Celle-ci est ouverte à toutes et à tous. Mais elle est avant tout une course avec un départ et une arrivée, sur une distance de 7 km, comportant plus de 1300 marches d'escaliers. Un parcours unique en Suisse, dans un décor simplement fabuleux!

– La Tzampata, une course, un défi, mais aussi une fête?

Depuis la création du mot Tzampata, chaque jour est un défi. Je tiens à souligner le travail colossal des membres de la Jeune Chambre de Fribourg, la flexibilité des polices locale et cantonale, l'aide de la Ville, le soutien spontané des sponsors et des partenaires, sans qui cette aventure n'aurait simplement pas été possible. La Tzampata, c'est un peu comme une maison qui se construit jour après jour. Je me réjouis au nom du Comité d'organisation de pouvoir inviter tout le monde à venir faire la fête, se retrouver entre amis et concurrents, de pouvoir entendre au coin d'une table les récits de leurs exploits et de leurs efforts sur la place Georges-Python les 2 et 3 juin prochain.

www.tzampata.ch



Une télévision éphémère

STREETV



Projet lauréat du Concours œuvres d'art 2006 de la Ville de Fribourg, STREETV s'implante trois fois, pendant une semaine, en trois lieux de la ville.

STREETV est une télévision éphémère, une télévision urbaine, faite par les habitants de la Ville, pour ses habitants. STREETV est une fête en l'honneur de la rue, qui souvent n'est plus qu'un lieu de passage en vitesse. STREETV est une sollicitation à s'emparer pour un temps de la rue, afin de lui permettre de remplir son rôle de lieu de rencontre et de vie sociale. STREETV est une invitation à s'emparer de ce média pour regarder la ville autrement et construire une

émission, puis inviter les gens à sortir pour un jour de leur salon, tous les jours pour regarder la télé, mais la regarder ensemble, dans la rue...

Atelier: ouvert à tous – aucune connaissance technique nécessaire, il suffit d'avoir au moins 16 ans et un minimum de temps à disposition.

Emission: en direct et en public sur place

Inscription et renseignements: www.anyma.ch/streetv 076 531 10 15

STREETV ist Preisträger des Kunst-Wettbewerbs der Stadt Freiburg 2006 und wird für drei Mal eine Woche sein Studio in drei Quartieren der Stadt ausstellen.

STREETV ist urban – ein Gasfernsehen, ein mobiles Fernsehstudio für jedermann und jede(r). Wir laden Sie ein, Ihr eigenes Fernsehprogramm zu gestalten und abends nicht allein in der Stube vor dem Guckkasten zu sitzen, sondern herauszukommen auf die Strasse, um gemeinsam Fernsehen zu erleben. STREETV soll ein Fest sein zu

Ehren der Strasse, diesem Ort der flüchtigen, zufälligen Begegnungen. STREETV lädt ein, sowohl die Strasse wie das Medium Fernsehen zurückzuerobern und sich zu eigen zu machen.

Workshop: offen für alle ab 16 Jahren, keine besonderen Vorkenntnisse nötig; ein wenig Zeit zu investieren ist die einzige Voraussetzung.

Sendung: öffentliche Livesendung vor Ort

Anmeldung und Infos:

www.anyma.ch/streetv
076 531 10 15

	Début de l'atelier / Beginn Workshop	Emissions / Sendungen	Lieu / Ort
BOURG	Lu 30.04 18 h 00	Sa 05.05 21 h 30 Di 06.05 21 h 30	Place de l'Hôtel-de-Ville
AUGE	Lu 07.05 18 h 00	Sa 12.05 21 h 30 Di 13.05 21 h 30	Place du Petit-St-Jean
PÉROLLES	Lu 14.05 18 h 00	Sa 19.05 21 h 30 Di 20.05 21 h 30	Jardins de Pérolles



Toujours aussi innovant et surprenant

LE XX^e FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA GUITARE DE FRIBOURG

Six cordes, et pourtant quelle diversité au gré des styles musicaux, des époques et des continents traversés! Depuis vingt ans, le Festival international de la guitare de Fribourg se plaît à présenter les multiples possibilités d'expression de cet instrument. Ouverture sur le monde et variété se refléteront particulièrement dans cette édition de jubilé, qui aura lieu du 4 au 12 mai 2007 à Fribourg.

La guitare dans tous ses états!

Du classique au jazz, de styles actuels à la musique ancienne, européenne ou orientale, de la guitare acoustique ou électrique, en solo ou accompagnée de percussions, de tablas ou de voix, le spectre est large et l'affiche des plus prometteuses.

Invitée d'honneur pour ce premier concert du XX^e Festival de la guitare: la voix, avec la cantatrice bulgare Graziela Valceva-Fierro. Habituee des scènes européennes de l'opéra, elle offrira notamment des chansons espagnoles de Manuel de Falla et, en création, *3 poèmes*, une œuvre de Jost Meier. Son partenaire pour cette soirée sera le guitariste neuchâtelois André Fischer, disciple du grand Oscar Ghiglia et brillant représentant de la jeune génération des guitaristes suisses (vendredi 4 mai 2007).

L'Allemagne n'a été que trop peu présente au Festival de Fribourg. C'est donc un plaisir particulier de pouvoir écouter Hubert Käppel. Il s'agit là d'un des tout grands noms de la pédagogie de la guitare



Narendra Bataju.

en Europe. Concertiste remarquable, Hubert Käppel présentera un programme dédié avant tout aux compositeurs de son pays (samedi 5 mai 2007).

En 2002, Narendra Bataju avait donné un concert mémorable dans le cadre du Festival. Le voici de retour, accompagné de l'étonnant Faisal Salimi aux tablas. Tout est méditation dans la musique de l'Inde. Tout est raffinement et beauté. Une grande soirée, donc, à l'écoute de deux musiciens réunis sur scène pour la première fois (mercredi 9 mai 2007).

Depuis une quinzaine d'années, Marc Ducret est connu des amateurs de jazz contemporain comme une des guitares les plus in-

XX^e
Festival International
de la Guitare
Fribourg 2007

téressantes loin à la ronde. Passionnant, éclectique, hendrixien, il nous vient accompagné de ses deux compères de longue date, le bassiste Bruno Chevillon et le batteur Eric Echampard. Ça promet! (vendredi 11 mai 2007).

Manolo Franco vient au Festival pour la troisième fois et ce n'est pas un hasard. Personnage attachant et truculent, il est surtout l'un des tout premiers guitaristes de flamenco à avoir emboîté le pas au génie créatif de Paco de Lucia. Ce grand d'Espagne apporte cette fois dans ses bagages son partenaire habituel sur les festivals flamencos, Calixto Sánchez et sa voix d'exception. Ce sera le feu d'artifice de ce XX^e Festival international de la guitare (samedi 12 mai 2007).

Le Festival en quelques mots

Le Festival international de la guitare de Fribourg a été fondé en 1987 par une équipe de bénévoles passionnés. Au fil des ans l'équipe a changé, mais la philosophie qui l'animait à ses débuts est toujours la même.

D'une part, présenter la guitare sous ses aspects les plus variés, sans préjugé, en invitant des artistes de premier plan.

D'autre part, organiser un festival ouvert à tous, aficionados ou non, curieux de découvrir de nouveaux aspects de la guitare.

Depuis sa création, ce ne sont pas moins de 100 concerts que le festival a présentés à un public chaque année plus nombreux.

Tous les concerts débutent à 20 heures.

Tous les concerts auront lieu à l'église Saint-Jean, sauf le concert du 11 mai qui se déroulera à La Spirale. Prix des places: Fr. 30.- (tarif réduit: Fr. 20.-)

Réservation: Office du tourisme de Fribourg, 026 350 11 00

Site internet: www.figf.ch

Evitons des accidents

DES POTS OU VASES À FLEURS DANGEREUX!



Les rebords de fenêtres, de balcons et de corniches sont assez souvent agrémentés par des pots ou des vases à fleurs. Celles-ci confèrent aux façades d'immeubles ainsi qu'à nos rues

une note de gaieté très appréciée. La pose de vases à fleurs ou d'autres objets sur des rebords peut cependant être la cause d'accidents graves si des précautions ne sont pas prises.

Afin d'éviter de tels événements potentiellement très graves, la Direction de la Police locale et de la circulation communique, à l'appui de l'article 22 du règlement général de police, que *La pose de vases à fleurs ou d'objets sur les rebords de fenêtre, balcons ou corniches, est*

interdite si toutes les précautions n'ont été prises pour éviter de gêner ou de blesser autrui.

En conséquence, la population est instamment invitée à retirer vases, pots ou autres objets des rebords de fenêtres, balcons ou corniches, ou de prendre toutes les précautions nécessaires pour éviter leur chute. Ces mesures doivent être prises sans délai. Des contrôles seront effectués.

Il est également rappelé que, en application du règlement précité, le non-respect de cette mesure est puni de l'amende de Fr. 20.– à

Fr. 1000.–, conformément aux articles 84 et 86 de la loi sur les communes. Les poursuites pénales en cas d'accident demeurent réservées.

La Direction de la police locale et de la circulation remercie la population de sa compréhension et de sa diligence à prendre les mesures nécessaires à assurer la sécurité des usagers du domaine public.

Site Internet de la Ville de Fribourg
www.ville-fribourg.ch

Une contribution marquante et durable



L'OUVRAGE COMMÉMORATIF FRIBOURG, UNE VILLE AUX XIX^e ET XX^e SIÈCLES

Le 15 mai prochain, l'ouvrage commémoratif *Fribourg, une ville aux XIX^e et XX^e siècles*, sera présenté à la presse. Ce fort volume de 480 pages, magnifiquement illustré et accompagné d'un cédérom, est l'œuvre d'une équipe d'historiennes et d'historiens au travail depuis trois ans. Il révèle les multiples facettes d'un passé d'une ville riche de ses spécificités, oubliées ou méconnues, qui ont façonné notre présent. Profitez sans tarder de l'offre de souscription encartée ce mois-ci dans 1700!



Construction du nouveau Pont du Gottéron en 1960. [© BCU – Fonds J. Mülhauser]

Am 15. Mai wird das Jubiläumsbuch Freiburg, eine Stadt im 19. und 20. Jahrhundert der Presse vorgestellt. Dieser Band von 480 Seiten, reichlich illustriert und von einem CD-ROM begleitet, ist das Werk einer Gruppe von HistorikerInnen, die seit drei Jahren daran arbeitet. Es präsentiert die vielfachen Facetten der Vergangenheit einer Stadt, reich an vergessenen oder unbekannten Besonderheiten, die die heutige Gegenwart geprägt haben. Nutzen Sie unverzüglich das Subskriptionsangebot, das diesen Monat dem 1700 beiliegt.

Monsieur le professeur Francis Python, pourquoi ce thème de la ville aux XIX^e et XX^e siècles?

L'époque médiévale de la ville avait été l'objet d'un ouvrage lors du 800^e anniversaire de la fondation de Fribourg. La période moderne de 1500 à 1800 demanderait à être revisitée, mais les chercheurs sont rares. En revanche, les deux derniers siècles restent méconnus du grand public, alors que ce proche

passé imprègne encore fortement notre présent et que de jeunes historiennes et historiens sont nombreux à l'avoir étudié. L'équipe compte 25 auteurs.

Quelle est l'ampleur de la recherche effectuée?

L'exhaustivité est un mirage mais le chantier a été large, mêlant des approches longues et des coups de sonde spécifiques. L'ouvrage est divisé en cinq parties. Les deux premières présentent la vie politique et le développement économique de la ville sur les deux siècles. Les trois autres parties abordent la vie sociale, l'architecture et l'urbanisme ou encore la culture et les loisirs, en alternant des développements sur toute la période ou selon des moments choisis.

Qui a permis la réalisation de cet ouvrage?

Pour cela, il faut remonter à 2001, année durant laquelle s'est formé un groupe de travail devenu aujourd'hui le comité d'organisation du 850^e. L'idée d'explorer une période largement méconnue de l'histoire de Fribourg pour léguer celle-ci aux générations actuelles et

futures a incité le groupe de travail d'alors à proposer au Conseil communal de réaliser un ouvrage historique publié aux moments des festivités. Commandité par le CO du 850^e et financé par la Bourgeoisie, ce livre apporte une contribution durable à la mémoire de la cité.

En quoi cet ouvrage relève-t-il de la recherche historique?

Plusieurs contributions sont basées sur des recherches en archives; d'autres ont pu se fonder sur

des études peu connues (mémoires de licence universitaires).

Connaîtra-t-on, par exemple, précisément qui a gouverné la commune?

On peut savoir exactement la composition des autorités grâce à un tableau comportant l'identité des 227 conseillers communaux.

Quelle est la part de l'allemand dans le livre?

Pas aussi grande que nous l'aurions souhaité, faute d'avoir trouvé des historiens disposés à écrire dans cette langue. Aussi toutes les contributions ont-elles fait l'objet d'un résumé traduit, au total une cinquantaine de pages ont été rédigées en allemand.

Pourquoi ce livre est-il accompagné d'un cédérom?

On a jugé qu'un tel complément pourrait rendre l'ouvrage plus accessible au grand public et notamment à la jeunesse scolaire. L'aspect interactif et ludique du cédérom rend l'histoire de notre ville pédagogiquement plus abordable.

Elternclub Schönberg

Unsere Spielgruppen

- ✓ Die Spielgruppe Schönberg, Chemin de la Forêt 5, 1700 Freiburg
- ✓ Die Spielgruppe Au, rue de la Samaritaine 5, 1700 Freiburg und
- ✓ Die Waldspielgruppe im Tannholz bei Bourguillon



laden Ihr Kind auf Entdeckungsreisen ein. Hier kann Ihr Kind mit anderen Kindern spielen und kreativ sein oder in unserer Waldspielgruppe die Natur erleben. Wir singen, basteln, tanzen zusammen...

Weitere Informationen

Rufen Sie uns an für weitere Informationen, oder vereinbaren Sie für sich und Ihr Kind einen Besuchstermin in einer unserer Spielgruppen.

- ✓ für die Spielgruppen Schönberg und Au: Frau Lilian Andrey, 026 481 48 74
- ✓ für die Waldspielgruppe: Frau Christiane Quiot, 026 475 41 43

Avec un Prologue inédit le 1^{er} mai

LE TOUR DE ROMANDIE VIENT CÉLÉBRER LE 850^e ANNIVERSAIRE DE LA VILLE



Le Tour de Romandie cycliste prendra ses quartiers en ville de Fribourg le mardi 1^{er} mai, à l'occasion du Prologue de l'édition 2007. Les coureurs s'élanceront en individuel sur un parcours de 3,5 kilomètres contre la montre, afin d'établir un premier classement général pour le départ du lendemain à Granges-Paccot. Pour des raisons de sécurité, plusieurs rues seront fermées à la circulation, certaines depuis 6 heures du matin déjà. Le spectacle est gratuit; il s'annonce somptueux.

Ce n'est pas tous les jours qu'une ville comme Fribourg a rendez-vous avec une compétition sportive majeure. Lorsque ce rendez-vous s'enrichit encore d'un anniversaire historique, il y a tout lieu de penser que l'événement sera extraordinaire. La ville de Fribourg va vivre le premier jour du mois de mai – pour la 850^e fois! – avec la foule des grands jours, devant les caméras de la télévision.

Le Tour de Romandie 2007 renoue avec la tradition des étapes en ligne. La nouvelle direction emmenée par le Fribourgeois Richard Chassot, ancien coureur professionnel et consultant vélo à la Télévision Suisse Romande, a tenu à associer Fribourg au renouveau de cette compétition inscrite au calendrier officiel des courses cyclistes professionnelles *Pro Tour*. 21 équipes sont annoncées.

Départ et arrivée du prologue seront jugés sur le boulevard de Pérolles, à la hauteur du Christ-Roi. Le parcours propose une boucle de trois kilomètres et demi qui serpente en descente sur la route Neuve,



Le nouveau directeur du Tour de Romandie le Fribourgeois Richard Chassot.

part à l'assaut de la montée de la rue de la Grand-Fontaine et remonte vers la gare ferroviaire, après un salut au parvis de la cathédrale Saint-Nicolas. Le public aura ainsi de nombreuses possibilités pour admirer le passage des coureurs.

L'ensemble du parcours sera sécurisé à l'aide de barrières. Le trafic au centre-ville sera fortement perturbé durant toute cette journée

du 1^{er} mai. Plusieurs axes de circulation seront restreints, dès le matin, puis interdits en début d'après-midi, pour l'ensemble du secteur de course. Les grands parkings des centres commerciaux du centre-ville, ainsi que des places privées, seront **inaccessibles de 15 heures à 20 heures**, pour les entrées et les sorties. Les riverains ont reçu une information détaillée et les organisateurs les remercient d'ores et déjà de leur aide précieuse et de leur bonne compréhension.

Le comité d'organisation local du Prologue du Tour de Romandie vous invite toutes et tous à vous préparer à cette journée particulière en prenant toutes les dispositions utiles pour ne pas avoir de mauvaises surprises dans vos mouvements le 1^{er} mai. Toutes les personnes qui œuvrent à la réussite de cette manifestation se réjouissent de partager avec vous ces instants d'émotion sportive et populaire.

La circulation fermée au trafic dès 15 h

Les coureurs du Prologue du TDR s'élanceront le 1^{er} mai 2007 – de minute en minute – sur un parcours sélectif de 3,5 kilomètres. Dès 12 h 30, la circulation sera difficile au centre-ville. Elle sera impossible de 15 h à 20 h. **Le mot d'ordre de la journée est: «sécurité pour tous», coureurs et spectateurs.**

Départ/ arrivée: boulevard de Pérolles
Parcours: route Neuve – Grand'Fontaine – rue des Alpes – rue Saint-Pierre – avenue de la Gare

Fermeture du parcours: 12 h 30

Fermeture complète à la circulation (y c. parkings privés et publics): 15 h

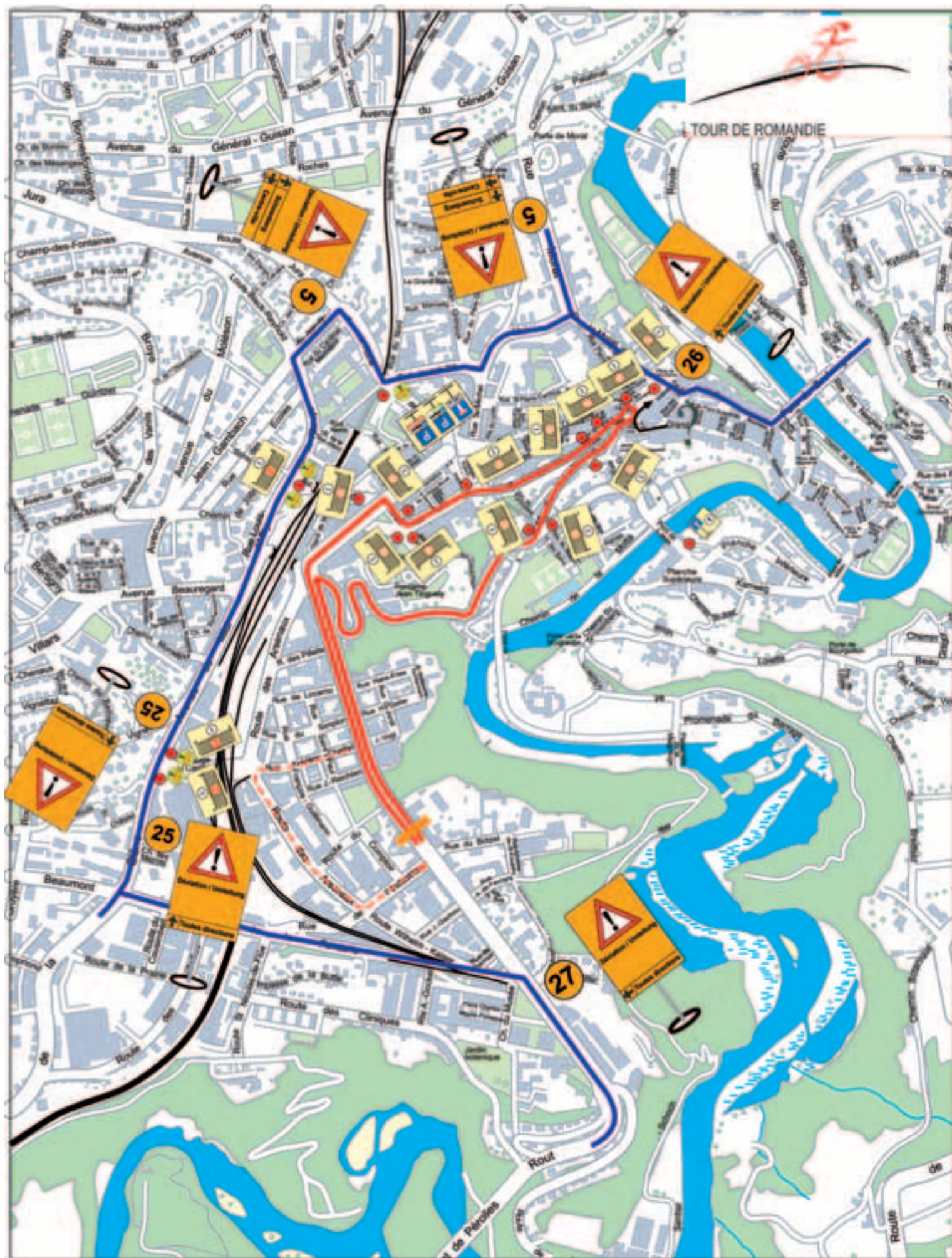
Premier départ de la course: 15 h 55

Fin de la course: 19 h

Réouverture à la circulation: 20 h



Tour de Romandie – un grand spectacle à Fribourg.



Abfall - INFO - Déchets



Nouvelle rubrique

La rubrique **Abfall-INFO-Déchets** vous donne des informations actualisées et des conseils utiles sur la gestion des déchets en ville de Fribourg.

Les déchetteries de quartier deviennent POINTS DE RÉCOLTE

Le Service de la voirie offre à la population la possibilité de déposer les déchets recyclables dans 17 points aménagés à cet effet dans les quartiers. Appelés jusqu'ici «déchetteries», ceux-ci portent désormais le nom de **POINTS DE RÉCOLTE**.

Nouveau dans les points de récolte: les conteneurs non-PET

Que faire de vos bouteilles de shampoing, vos gobelets de yaourt et autres matériaux plastiques?

Depuis cette année, il est possible de les éliminer séparément. Des conteneurs spéciaux, marqués **non-PET**, ont été installés dans certains points de récolte en ville de Fribourg.

Que peut-on mettre dans les conteneurs non-PET:

- + Bouteilles en plastique: lait, sauces, shampoing, lessive, savon, etc.
- + Gobelets, pots de yaourt, couvercles, etc.

A ne pas mettre!

- Bouteilles PET (mettre dans conteneur PET), matériaux PVC, feuilles plastiques, objets électroniques, ordures, etc.



non-PET

Les matériaux plastiques récoltés sont recyclés par l'entreprise **swisspolimera sa** à Payerne. Celle-ci les transforme en granulés qui serviront à fabriquer différents produits plastiques, comme p.ex. des cageots de bouteilles, etc.

Neue Rubrik

Die Rubrik **Abfall-INFO-Déchets** liefert Ihnen aktuelle Informationen und nützliche Tipps zur Abfallbewirtschaftung in der Stadt Freiburg.

Neu in den Quartiersammelstellen: Nicht-PET-Container

Was tun mit leeren Shampooflaschen, Yoghurtbechern und anderen Plastikabfällen? Seit diesem Jahr besteht die Möglichkeit, diese separat zu eliminieren. Zu diesem Zweck wurden Container mit der Bezeichnung **non-PET** an verschiedenen Sammelstellen in der Stadt Freiburg aufgestellt.

Was kann in die Non-PET-Container gegeben werden?

- + Plastikflaschen: Milch, Saucen, Shampoo, Waschmittel, Seifen usw.
- + Plastikbecher, Yoghurtbecher, Verpackungen, Plastikdeckel usw.

Nicht in den Container!

- PET-Getränkeflaschen (in PET-Container), Material aus PVC, Folien, Elektronikabfälle, Kehrrikt usw.

Die gesammelten Flaschen werden von der Firma **swisspolimera sa** in Payerne zu Granulat verarbeitet, welches zur Fabrikation von verschiedenen Produkten wie z.B. Getränkehasen usw. dient.

www.dechets-ville-fribourg

www.abfall-stadt-freiburg.ch

Manifestations du 850^e anniversaire



26 avril

Présentation de la plaquette «**Fribourg en Suisse ou Freybourg**», vues de la ville au temps des Lumières. Cette présentation sera animée par des lectures de Yann Pugin (français) et Yvo Stritt (allemand) extraites de la publication et de récits de voyageurs au temps des Lumières. *Bibliothèque cantonale et universitaire 18h30*
La plaquette (72 p., 12 ill.) est disponible à la BCU et en librairie (Fr. 20.-).

30 avril au 6 mai

«**STREETV Bourg**» avec Anyma (Maïté Colin et Michael Egger). Une télévision interactive par et pour la population du quartier du Bourg. *Projet lauréat du concours œuvres d'art 2006 de la Ville de Fribourg*

1^{er} au 2 mai

Prologue du Tour de Romandie

3 mai

Présentation du **Cahier d'Archéologie fribourgeoise** consacré à l'archéologie de la Ville de Fribourg
Service archéologique
Repoussée au début juin

4 mai

Vernissage de l'exposition
«Fryburg – 850 et plus. Archéologie en ville»
Service archéologique 18h30
Exposition du 5 mai au 31 octobre

7 au 13 mai

«**STREETV Basse-Ville**»

12 mai

Blanc, Blanc foncé, Noir clair, Noir d'Olivier Suter
Vernissage d'un dégradé de portraits de jeunes Fribourgeois
Place Georges-Python, de 14h à 16h.

14 au 21 mai

«**STREETV Pérolles**»

17 au 19 mai

18^e Conférence annuelle du FORUM ENGELBERG, débat scientifique interdisciplinaire.
Aula de l'université, Espace Jean Tinguely-Niki de Saint-Phalle et autres lieux publics

23 mai

Promenade dans la Vieille-Ville
«La flore dans la ville du Moyen Age jusqu'à aujourd'hui»
Jardin botanique; rendez-vous à 18h près de la sculpture «Tilleul de Morat», devant l'Hôtel-de-Ville



850^e

AUSSI À VOIR ET À SAVOIR

Visites guidées dans la Vieille-Ville de Fribourg

La flore dans la ville du Moyen Age jusqu'à nos jours

Lors d'une promenade dans la Vieille-Ville, nous pourrions découvrir Fribourg en tant que biotope et apprendre quelles plantes sauvages y ont trouvé refuge grâce à la construction de la ville, et quelles plantes sauvages et cultivées sont arrivées dans nos villes après l'époque du Moyen Age. Nous pourrions enfin nous demander si les plantes peuvent même nous raconter un bout de l'histoire de la ville de Fribourg.

Die Flora in der Stadt vom Mittelalter bis heute

Auf einem Spaziergang durch die Altstadt entdecken wir die Stadt als Biotop und erfahren, inwieweit die Stadt ein Refugium für Wildpflanzen ist und welche Wild- und Kulturpflanzen erst nach dem Mittelalter in unsere Städte gelangt sind. Schliesslich gehen wir der Frage nach, ob uns Pflanzen sogar einen Teil der Geschichte Freiburgs erzählen können.

Me 23 mai 18 h

Me 12 septembre 18 h

Rendez-vous: 18 h, près de la sculpture du «Tilleul de Morat» devant l'Hôtel-de-Ville

Treffpunkt: 18 Uhr bei der Skulptur «Murtenlinde» vor dem Rathaus

Visites en français et en allemand

850 ans et plus. Archéologie d'une ville
Mehr als 850 Jahre. Archäologie einer Stadt

FRYBURG

Fribourg est bien plus vieille!?

A l'occasion du 850^e anniversaire de la fondation de la ville de Fribourg, le Service archéologique s'est donné pour mission de présenter à la population fribourgeoise les découvertes archéologiques provenant de leur ville. Par le biais d'une exposition dans l'ancienne caserne, à la Planche-Supérieure, ce sera toute l'histoire passée de l'humanité qui défilera. Bien entendu, le Moyen Age constituera le point fort de cette exposition: de magnifiques «catelles» de fourneaux provenant des maisons bourgeoises et un remarquable ensemble de verres constitueront le centre de cette présentation, tournant autour de l'archéologie d'une ville.

5 mai – 30 octobre 2007

Mercredi-dimanche 14 h–17 h

Service archéologique – Planche-Supérieure 13, Fribourg

Freiburg ist viel älter!?

Aus Anlass der 850-Jahr-Feier der Gründung der Stadt Freiburg präsentiert der Archäologische Dienst der Freiburger Bevölkerung die archäologischen Entdeckungen ihrer Stadt. In der Ausstellung in der Alten Kaserne auf der Oberen Matte ziehen vergangene Epochen der Menschheitsgeschichte vorbei. Den Schwerpunkt bildet das Mittelalter: prachtvolle Kachelöfen in repräsentativen Stadthäusern und ein herausragendes Ensemble von Gläsern bilden den Mittelpunkt einer Präsentation rund um die Archäologie einer Stadt.

5. Mai – 30. Oktober 2007

Mittwoch–Sonntag 14–17 Uhr

Archäologischer Dienst – Obere Matte 13, Freiburg

Découverte des manufactures de faïence de Fribourg (1753–1844)

Faïence de Fribourg – Freiburger Fayencen

La faïence de Fribourg était traditionnellement attribuée à la manufacture de Protais Pidoux à Vuadens, qui a fonctionné de 1753 à 1756, alors que la production des faïenceries de la ville de Fribourg, actives de 1758 à 1844, était totalement ignorée du grand public. Un projet de recherche pluridisciplinaire soutenu par le Fonds national suisse de la recherche scientifique (archéologie, histoire de l'art et archéométrie) a permis de retracer son histoire et de recenser un bel ensemble de faïence conservé dans des musées et des collections privées.

Bisher wurden die Freiburger Fayencen gemeinhin der Manufaktur von Protais Pidoux in Vuadens zugeschrieben, die von 1753 bis 1756 in Betrieb war. Dagegen hatte das breite Publikum keinerlei Kenntnis von der Produktion der zwischen 1758 und 1844 in der Stadt Freiburg tätigen Fayencenmanufakturen. Dank eines vom Schweizerischen Nationalfonds unterstützten pluridisziplinären Forschungsprojekts (Kunstgeschichte, Archäologie und Archäometrie) ist es gelungen, eine ganze Reihe hochwertiger, in Museen und Privatsammlungen bewahrter Stücke als Freiburger Fayencen zu identifizieren und deren Geschichte aufzuarbeiten.

Du 25 mai au 19 août – Musée d'art et d'histoire, rue de Morat 12



«1157 Fribourg 2007: une capitale en dix tableaux»

«1157 Freiburg 2007: eine Hauptstadt in zehn Bildern» (7)



DER VENNERBRIEF ODER LETTRE DES BANNERETS (1404)

Von 1277 bis 1452 steht Freiburg unter der Herrschaft der Habsburger. Die Stadt wird reich, und die Bürger nehmen ihr Schicksal in die eigenen Hände. Im Jahr 1404 gibt Freiburg sich eine eigene Verfassung, die letztlich dazu bestimmt ist, die Macht in den Händen jener zu konzentrieren, die im Lauf der Zeit eine patrizische Oligarchie bilden sollten. Der *Vennerbrief* von 1404, der jeden Sommer am 24. Juni beschworen wurde, erlaubte mit der Zeit die Einrichtung einer «Geheimen Kammer», ursprünglich eine eingeschränkte Wahlkommission, welche die politische Macht zunehmend monopolisierte. Diese Verfassung, obwohl mehrmals abgeändert, blieb bis zur französischen Revolution und zur Einrichtung der Helvetik im Jahr 1798 das Grundgesetz des Stadtstaates Freiburg, wie aus der Darlegung von Kathrin Utz Tremp* hervorgeht, eine unserer besten Spezialistinnen für das Mittelalter, Privatdozentin an der Universität Lausanne und wissenschaftliche Mitarbeiterin am Staatsarchiv Freiburg.

Am 24. Juni 1404 gab die in der Franziskanerkirche versammelte Gemeinde der Stadt Freiburg sich eine Verfassung, die bis zum Ende des Ancien Régimes in Kraft blieb. Laut dieser Verfassung sollten die Ämter alle Jahre am Tag des hl. Johannes des Täufers, also am 24. Juni, neu besetzt werden. Zu diesem



Vennerbrief von 1404 (Staatsarchiv Freiburg).

Zweck sollten die vier Venner, die Vorsteher der vier Stadtquartiere – Burg, Au, Spital und Neustadt –, am Sonntag vor Johannis Baptiste zusammenkommen, und mit ihnen die Mitglieder des Rats der Sechzig sowie weitere zwanzig Männer aus jedem Quartier. Diese 144 Mann durften nicht eher auseinandergehen, bis sie den Kleinen Rat, das Amt des Seckelmeisters und den Rat der Sechzig für das folgende Jahr neu besetzt hatten. Die Namen der Gewählten mussten bis St. Johann ge-

heim gehalten werden, weshalb der Sonntag, an dem sie gewählt wurden, «Geheimer Sonntag» genannt wurde.

Der «Geheime Sonntag»

Die Neubesetzung des Kleinen Rats, des Rats der Sechzig sowie des Seckelmeisteramts erfolgte also nicht durch die Bürgergemeinde an St. Johann, sondern durch ein Wahlmännnergremium von 144 Mann am Sonntag zuvor und wurde an St. Jo-

hann lediglich durch die Bürgergemeinde ratifiziert. An dieser konnte durchaus nicht jedermann (und schon gar nicht jede Frau) teilnehmen, sondern nur diejenigen, die am Samstag zuvor von den Vennern dazu auserkoren worden waren. Wer unaufgefordert kam, wurde hinausgeworfen, mit einer Busse von 20 Schilling – eine grosse Summe – bestraft und einen Monat aus der Stadt verbannt.

Stimmenzählen mit dem Paternoster

Nachdem am St.-Johannes-Tag die «ausgewählten» Leute die Franziskanerkirche betreten hatten und die Türen geschlossen worden waren, wurden zunächst die Ergebnisse der Vorwahlen des «Geheimen Sonntags», die Mitglieder des Kleinen Rats und des Rats der Sechzig bekannt gegeben. Dann fand die Wahl des Schultheissen statt, des Stadtoberhaupts, offenbar eine echte Wahl, denn gewählt war derjenige, auf den die Mehrheit der Stimmen der Anwesenden fiel. Die jeweilige Anzahl der Stimmen wurde mittels übergrosser Paternoster, Rosenkränze, gezählt, welche die Venner und andere Stimmenzähler an diesem Tag auf sich trugen. Man weiss nicht genau, wie dies vor sich ging, doch mussten die Paternosterträger schwören, die Kugeln der Paternoster «gut und loyal zu ziehen», d. h. nicht mehr Stimmen zu zählen, als abgegeben worden waren. Ein Paternoster aus dem Jahr 1531, das zum Stimmenzählen diente, wird im Staatsarchiv Freiburg aufbewahrt. Man kann sich nur schwer vorstellen, wie es funktioniert hat bzw. gehandhabt wurde; als einzige schriftliche Quelle gibt es die Eide der Paternosterträ-



Ein Paternoster zum Zählen der Stimmen, von 1531.

[© Staatsarchiv Freiburg/ Photo David Blanck]

ger, die sich in den Eidbüchern von 1428/29, 1483 und 1503 erhalten haben. Immerhin lassen sich beim erhaltenen Paternoster – wie übrigens auch bei den «richtigen» Paternostern – kleine und grosse Kugeln unterscheiden, die kleinen wahrscheinlich zum Zählen der Zahlen bis zehn, die grossen zum Zählen der Zehner. Von den kleinen gibt es zwanzig, von den grossen 18, so dass sich mit einem Paternoster doch rund 200 Stimmen zählen lassen.

Warum der «Vennerbrief» diesen Namen trägt

Nach dem Schultheissen wurde auf die gleiche Art und Weise der Bürgermeister gewählt, und nach ihm die vier Venner. Diese waren ursprünglich die Anführer des militärischen Auszugs, nahmen aber zunehmend auch wichtige zivile Aufgaben wahr. Am Schluss des *Vennerbriefs* wurde verfügt, dass dieser in vier Exemplaren ausgefertigt werden sollte: für jeden Venner eines. Daher stammt wohl auch der Name des «Vennerbriefs». Die Venner nehmen in der Verfassung von 1404 tatsächlich eine Schlüsselrolle ein: Es war also nur natürlich und sinnvoll, wenn jeder der vier Venner ein Exemplar des *Vennerbriefs* erhielt. Die vier Exemplare für die

Venner haben sich alle im Staatsarchiv Freiburg erhalten. Sie liegen im Fonds «Stadtsachen A» und stammen alle von der Hand von Peter Cudrefin, der von 1400 bis 1408 Stadtschreiber von Freiburg war.

Eine «exklusive» Bürgerversammlung

Zum Schluss des *Vennerbriefs* wurde bestimmt, dass dieser den Stadtrechten, wie sie in der *Handfeste* von 1249 festgehalten waren, keinen Eintrag bringen dürfte. Der *Vennerbrief* sollte nur durch eine Versammlung von 940 Mann aus dem Kleinen Rat, den Sechzigern, dem Grossen Rat sowie Bürgern und Niedergelassenen geändert werden können – ebenso viele, wie am 24. Juni 1404 versammelt waren, um den *Vennerbrief* zu beschliessen und zu beschwören. Durch diese Klausel ist zu erfahren, wie viele Männer eine mehr oder weniger normale Bürgerversammlung umfasst: 940. Wenn man davon ausgeht, dass die Stadt Freiburg damals, am Anfang des 15. Jahrhunderts, etwa 3000 bis 4000 Einwohner zählte, sind dies zwischen 23,5 und 31%. Die Bürgerversammlung war also doch eine recht exklusive Angelegenheit, und dies erstaunt nicht, wenn man gesehen hat, durch welch komplizierte Auswahlverfah-

ren sie zusammengerufen wurde. Es wurde also dafür gesorgt, dass keine aufrührerischen Elemente in die Bürgerversammlung eindringen, und als dies im Jahr 1407 tatsächlich geschah, wurde ein Zusatz zum *Vennerbrief* verabschiedet, wonach bestraft werden sollte, wer in Zukunft bei einer ordentlichen Versammlung bei den Franziskanern oder anderswo in der Stadt schreien, einen Aufruf veranstalten, sich von seinem Sitz erheben würde oder nicht an dem Platz sitzen wollte, der ihm zugewiesen worden war. Diese Ergänzung zum *Vennerbrief* (oder vielmehr zu den vier *Vennerbriefen*) wurde wiederum in vier Exemplaren ausgestellt und auf alle vier *Vennerbriefe* geheftet.

Der Johannestag

Sowohl der *Vennerbrief* als auch die Ergänzung dazu wurden bis zum Ende des Ancien Régimes jeden Sommer an St. Johann vor der versammelten Bürgergemeinde vorgelesen und beschworen und blieben Verfassung und Gesetz bis zum Franzoseneinfall von 1798. Die beiden Dokumente wurden in verschiedenen Formen überliefert, zuerst einmal in einem Privatexemplar von Petermann Cudrefin, Bruder und Nachfolger des Stadtschreibers Peter Cudrefin, dann in den Büchern, die auch die Eide enthalten, die den neugewählten Amtsinhabern am Johannestag abverlangt wurden, und schliesslich in

einem Manuskript aus dem 18. Jahrhundert, das auch die Vorstufen zum *Vennerbrief* aus dem 14. Jahrhundert enthält. Dass die Verfassungstexte von 1404 und 1407 in der Folge eine Verbindung mit den Eidbüchern eingegangen sind, erstaunt nicht: Diese Verbindung war durch den Gebrauch bestimmt, denn am St.-Johannes-Tag mussten nicht nur die Verfassungstexte zum Vorlesen vorliegen, sondern auch die Eide, welche die neugewählten Amtsleute unmittelbar nach ihrer Wahl beschwören mussten, darunter auch der Eid der Paternosterträger. Der Johannestag mit der Bürgerversammlung blieb bis zum Ende des Ancien Régimes der eigentliche «Staatstag» des alten Freiburg, und es ist deshalb nur sinnvoll, wenn auch im Jubiläumsjahr 2007 der Höhepunkt der Festivitäten auf den 24. Juni fällt.

Kathrin Utz Tremp

* Utz Tremp, Kathrin (Hg.): *Quellen zur Geschichte der Waldenser von Freiburg im Üchtland (1399–1439)*. Hannover 2000 (Monumenta Germaniae historica. Quellen zur Geistesgeschichte des Mittelalters, Bd. 18); Utz Tremp, Kathrin: «600 Jahre Vennerbrief. 24. Juni 1404 – 24. Juni 2004», in: *Freiburger Geschichtsblätter* 82, (2005), S. 39–82.

Aus Anlass des 600. Geburtstages des *Vennerbriefs* hat das Staatsarchiv Freiburg 2004 eine CD-ROM herausgegeben, die noch erhältlich ist (im Staatsarchiv für Frs 10.–).

La Lettre des Bannerets ou Vennerbrief (1404)

De 1277 à 1452, Fribourg est sous la domination des Habsbourg. La prospérité aidant, la communauté des bourgeois prend son destin en main. En 1404, adaptant son système politique à son extension, Fribourg se dote d'une nouvelle constitution destinée à concentrer la réalité du pouvoir entre les mains de ce qui deviendra au fil du temps une véritable oligarchie patricienne. La *Lettre des Bannerets* de 1404, jurée à la Saint-Jean d'été, permet l'instauration d'une «Chambre secrète», à l'origine corps électoral restreint, qui monopolisa de plus en plus de pouvoirs. Cette référence constitutionnelle, quoique remaniée plusieurs fois, a fait office de loi fondamentale pour la Ville-Etat de Fribourg jusqu'à sa chute et à la création de la République helvétique en 1798, comme nous le relate ici une de nos meilleures spécialistes de la période médiévale, Kathrin Utz Tremp, privat-docent de l'Université de Lausanne et collaboratrice scientifique auprès des Archives de l'Etat de Fribourg.

A l'occasion de l'exposition marquant le sixième centenaire de La *lettre des Bannerets*, en été 2004, un cédérom a été édité par les Archives de l'Etat, cédérom toujours disponible auprès de cette institution.

Réseau économique de Fribourg et Région



5 ANS DE SOUTIEN À L'ÉCONOMIE RÉGIONALE

Créé en 2001, le Réseau économique de Fribourg et Région regroupe 10 communes du Grand-Fribourg pour le développement économique de l'agglomération.

Le Réseau économique accompagne les entreprises et les commerces dans les diverses phases de leur développement:

- création d'entreprise
- recherche de financement
- transmission ou succession
- recherche de partenaires
- recherche de terrains ou de locaux
- démarches administratives...

Les 10 communes membres du Réseau économique



Depuis 5 ans, 250 entreprises (qui représentent près de 2000 emplois) ont pu être aidées ou accompagnées. 32 nouvelles sociétés ont vu le jour, créant 85 emplois. 39 entreprises ont pu bénéficier d'un financement, soit par la société de capital risque Effort Fribourg, soit par un cautionnement ou par des établissements bancaires. De plus, le Réseau économique possède depuis 2004 un fonds intercommunal de micro-crédit qui permet d'aider, chaque année, deux entreprises.



Les nombreux projets en cours témoignent du dynamisme retrouvé dans l'agglomération et au centre-ville

En tant que vecteur d'informations et d'aides au développement, le Réseau économique a permis, dans plusieurs zones industrielles, l'établissement de nouvelles activités (Intershop, RG Automobiles, E Connect...). De même, la revitalisation du centre-ville et de très nombreux projets ont démarré sous l'impulsion du Réseau économique. On peut citer, notamment, l'établissement d'un certain nombre de sociétés, tels que Si Dice, Edel Ice, Crédit Agricole Financement et le maintien du Buffet de la Gare, la réouverture de plusieurs commerces et le démarrage de très nombreux projets immobiliers mixtes comprenant de l'habitat et des surfaces administratives ou commerciales au centre-ville de Fribourg, dont il ne faut pas contraindre davantage l'accès et le stationnement.

Comme premier pôle économique du canton (43 500 emplois), l'agglomération reprend toute sa place et attire à nouveau la confiance des investisseurs. Par ailleurs, les grands projets d'infrastructures du pont de la Poya et de la route de liaison Marly-Matran seront des facteurs importants pour la poursuite d'un développement économique dans l'agglomération.

L'enjeu sera aussi de maintenir un équilibre en limitant désormais la prolifération des centres commerciaux qui viennent fragiliser le tissu des commerces de proximité, indispensables au maintien du lien social dans nos communes. De nouvelles zones industrielles devront être planifiées et/ou réservées en priorité à des activités économiques, industrielles ou tertiaires.

En outre, de nombreux emplois ont pu être maintenus ou créés grâce à la préservation ou la sauvegarde de plusieurs activités, ou par la création de nouvelles sociétés.

A l'heure où de nombreuses communes se posent la question de leur avenir, il est certain qu'une taille critique est nécessaire pour faire valoir une région en termes économiques. C'est pourquoi, les communes voisines et la Ville de Fribourg doivent s'associer pour réaliser un certain nombre de tâches en commun. Le développement économique en est une, de même que l'aménagement du territoire, auquel il est fortement lié. Il est nécessaire d'envisager un aménagement concerté et de prévoir des zones d'activités attractives et accessibles pour les 10 prochaines années. Parallèlement au développement des infrastructures culturelles, l'économie régionale a été densifiée et renforcée par les actions concrètes du Réseau économique en faveur des entreprises.

A la veille de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur la politique régionale (NPR), il est d'autant moins probable que les communes, seules, puissent satisfaire aux exigences de cette nouvelle loi fédérale, qui demande aux régions des projets économiques innovants pour une politique économique de croissance. En effet, il faudra s'allier, même avec d'autres régions, pour formuler des projets de développement à valeur ajoutée (valoriser les filières porteuses, créer des pôles de compétences...).

La concurrence intercantonale va déjà être difficile, afin d'obtenir les crédits de la Confédération, il est donc fondamental que les communes du Grand-Fribourg continuent ensemble ce travail de développement économique endogène. Le canton, quant à lui, devra donner une impulsion significative et une visibilité plus grande à notre économie cantonale. Le canton devra définir les grands axes de développement en reconnaissant que le développement économique régional est nécessaire pour renforcer le tissu économique local, qui sert de levier à une politique d'accueil plus attractive et plus forte.

Florence Cauhépé,
déléguée du Réseau économique de Fribourg et Région

Un répertoire de tous les terrains disponibles en zones d'activités industrielles ainsi qu'une base de données référençant les locaux vides dans l'agglomération ont été

réalisés. Ces outils permettent d'implanter ou de réimplanter des activités économiques dans les communes. 58 demandes pour des terrains et 97 demandes pour des

locaux ont été traitées. Plus de 60 % de ces demandes ont abouti à une solution.

Le Réseau économique a également accueilli, en relais de la pro-

motion économique cantonale 16 entreprises étrangères. Interlocuteur des PME-PMI, des commerçants et des artisans du Grand-Fribourg, ses prestations sont gratuites pour toute société cherchant à s'installer ou déjà située dans les communes membres du Réseau.

Le Réseau économique contribue aussi à renforcer le centre cantonal, premier pôle économique du canton.

Une impulsion forte a été donnée au centre-ville de Fribourg, de

même que de nombreux terrains en zones d'activités ont accueilli de nouvelles sociétés. Des projets multidisciplinaires pour l'animation et le marketing urbain ont été enclenchés. Le Réseau économique a ainsi permis la revitalisation des zones commerçantes, en particulier de la rue de Lausanne et du boulevard de Pérolles, en collaboration avec les associations de commerçants. Il a aussi lancé la réhabilitation de l'ancienne gare en centre culturel.

Des apéritifs-rencontres de l'économie locale ont été organisés dès 2002 dans chaque commune. Ils

réunissent les acteurs économiques et les collectivités publiques. Ces rencontres permettent de créer de nouveaux réseaux, de renforcer des liens et de créer des synergies.

Par ailleurs, le Réseau économique a lancé un Prix d'encouragement à l'entreprise citoyenne pour valoriser et fidéliser les entreprises qui ont des démarches qualitatives dans les domaines de la politique sociale, environnementale et qui ont une implication forte dans notre région. Ce prix veut démontrer l'importance que les collectivités locales attachent au rôle fonamen-

tal que jouent les entreprises engagées dans leur région. En novembre 2006, les entreprises Vibro-Meter, Schafer Assurances et Dormez Kolly ont été distinguées.

Contact:

Réseau économique de Fribourg et Région

Place de l'Hôtel-de-Ville 3

Tél. 026 351 71 28 (64)

Fax 026 351 71 29

reseau.economique@ville-fr.ch

www.reseau-economique-fr.ch

Distribuée par les Services industriels de la Ville de Fribourg

QUALITÉ DE L'EAU POTABLE EN 2006



Conformément à l'art. 275d de l'ordonnance fédérale sur les denrées alimentaires (ODAI), tout distributeur d'eau potable informe les consommateurs de la qualité de l'eau.

Les Services industriels de la Ville de Fribourg (SIF) alimentent en eau environ 35 000 habitants. Près de 4,5 millions de mètres cubes d'eau ont été fournis au réseau

en 2006, à raison d'environ 75%, par gravitation, des sources de la Hofmatt (Alterswil et St-Ours), et d'environ 25%, par pompage, des sources de La Tuffière (Corpataux-Magnedens). L'eau des sources de La Tuffière n'est pas traitée.

Par mesure préventive, l'eau provenant de la Hofmatt a été légèrement chlorée durant toute l'année, car un des puits de captage a une défécuosité. Cette chloration sera maintenue jusqu'à l'assainisse-

ment complet du puits défécueux, c'est-à-dire jusque vers la mi-année 2007.

En cas de besoin, il est possible de fournir aux habitants, par la station de filtration et de traitement de Port-Marly, de l'eau en provenance du lac de la Gruyère et de la Sarine.

Plus de 200 échantillons analysés

Chaque semaine, ont été prélevés, et confiés pour analyse au labo-

préventive, l'eau des sources concernées (sources de la Tuffière) a été chlorée durant une semaine jusqu'à ce que les analyses complémentaires aient permis d'écarter tout risque de contamination.

Tous les autres échantillons répondaient aux exigences légales sur la qualité microbiologique et chimique de l'eau.

Le tableau ci-dessous présente les plages des valeurs de dureté et de teneur en nitrate de l'eau potable distribuée.

Paramètre	Valeur	Remarque
Dureté totale	26.3 à 29.1 degrés français	Assez dure
Teneur en nitrate	10 à 11 mg/l	La tolérance légale est de 40 mg/l

ratoire cantonal, quatre échantillons du réseau d'eau potable de la Ville de Fribourg, soit plus de 200 échantillons au total pour l'année 2006.

Un des deux cents échantillons a présenté un dépassement de la valeur de tolérance microbiologique. Un prélèvement complémentaire n'a pas confirmé ce dépassement de tolérance. Par mesure

A noter encore que le site internet www.qualitedeleau.ch regroupe les informations sur la qualité de l'eau d'un grand nombre de communes de toute la Suisse, dont celle de la Ville de Fribourg. Pour tout complément d'information, les Services industriels de la Ville de Fribourg se tiennent volontiers à votre disposition au numéro de téléphone 026 350 11 60.

Quartier de Pérolles – Secteur Route des Cliniques

INTRODUCTION DE LA VIGNETTE-HABITANT



Soutenue par le comité de l'Association du quartier de Pérolles, la vignette-habitant sera introduite dans le courant du mois de mai dans le secteur de la route des Cliniques. Il s'agit de l'extension de la zone vignette-habitant «I – Chemin Saint-Marc» actuelle à l'ensemble du secteur des Cliniques. Cette décision a pour but de dissuader le parcage des véhicules des pendulaires et de favoriser le stationnement

des habitants et des visiteurs du quartier.

Le stationnement sera alors réglementé à l'aide de parcomètres dans le secteur de la route des Cliniques et, comme aujourd'hui déjà, à l'aide du disque de stationnement dans le secteur du chemin Saint-Marc.

Pour les automobilistes ne disposant pas de la vignette, la durée maximale de parcage sera limitée à

3 h sur l'ensemble de la zone payante, à l'exception du chemin Saint-Marc qui restera limité à 2 h. Les autres automobilistes stationnant dans les zones payantes se conformeront aux instructions figurant sur les parcomètres. Sur le chemin Saint-Marc, les automobilistes continueront d'utiliser un disque de stationnement à l'aide duquel ils indiqueront leur heure d'arrivée. Le conducteur devra immédiatement positionner la flèche de son disque

de stationnement sur le trait qui suit celui de l'heure d'arrivée et placer le disque de manière bien visible derrière le pare-brise. La réglementation du stationnement est valable les jours ouvrables (lundi à samedi compris) de 8 h à 12 h et de 14 h à 18 h 30. Les détenteurs de la vignette-habitant seront, bien entendu, autorisés à stationner leur véhicule au-delà du temps réglementaire.

Conditions d'octroi de la vignette

Peuvent bénéficier de cette facilité de parcage:

Les habitants:

- qui sont domiciliés, au sens de l'article 23 du Code civil suisse, dans le secteur I – CLINIQUES;
- qui n'ont pas la possibilité de parquer leur véhicule sur fonds privé;
- qui ont leur véhicule immatriculé en ville.

Les entreprises:

- qui se situent à l'intérieur du périmètre du secteur I – CLINIQUES;
- qui n'ont pas la possibilité de parquer leur véhicule sur fonds privé ;
- dont l'usage permanent d'un véhicule professionnel permanent est justifié ;
- qui ont leur véhicule immatriculé en ville.

La vignette est délivrée au prix de **Fr. 396.- / an**. Les habitants et les entreprises qui bénéficieront d'une vignette de stationnement devront la présenter bien visiblement derrière leur pare-brise.

Obtention du formulaire de demande

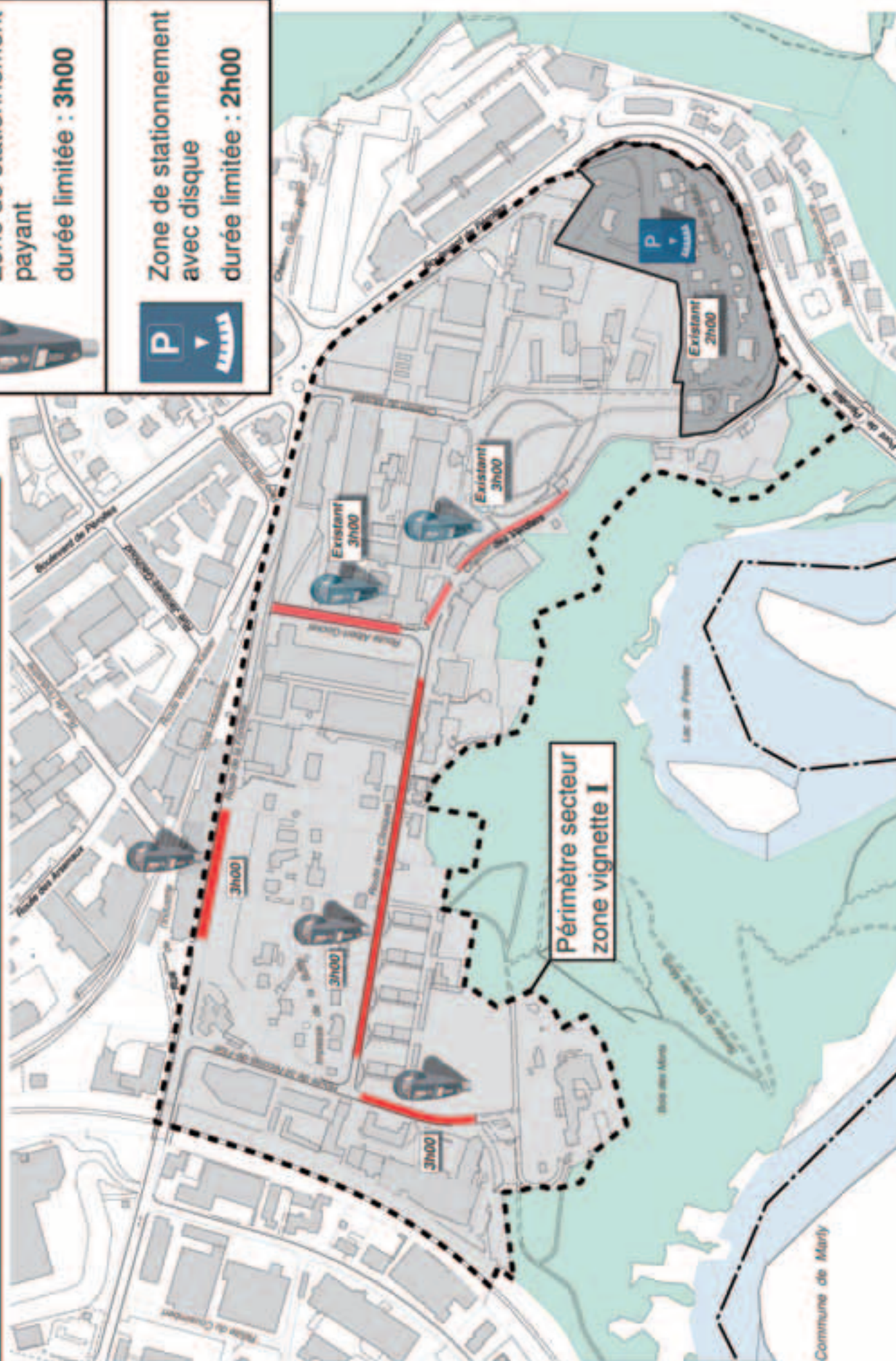
Les habitants et les commerçants qui le souhaitent peuvent remplir un formulaire de demande qu'ils peuvent se procurer sur internet (<http://www.fr.ch/ville-fribourg/formulaires/police/vignette.doc>) et aux endroits suivants:

- Police locale, contrôle du stationnement, Grand-Rue 37, rez-de-chaussée;
- Maison de Ville, réception, rez-de-chaussée;
- Station-service COOP, route Saint-Nicolas-de-Flue 1.

Pour faciliter le travail administratif et pour vous éviter des inconvénients, nous recommandons aux personnes intéressées de renvoyer rapidement le formulaire.

Dès la pose de la signalisation et des parcomètres, la Direction de la police locale recommande aux automobilistes de s'y conformer.

SECTEUR CLINIQUES - ZONES DE STATIONNEMENT



A la Bibliothèque



LECTURES CHOISIES

Angel, d'Elizabeth Taylor. Le nom de Marie Corelli, romancière à l'eau de rose populaire dans l'Angleterre du XIX^e siècle, est tombé dans l'oubli. Elisabeth Taylor s'inspire de sa vie pour créer le personnage d'Angel Devereaux, jeune écrivain prodige qui connaît rapidement succès, gloire et amour. Est-ce trop pour cette femme, qui n'a d'angélique que le prénom? Cette fresque à travers la belle campagne anglaise dépeint avec lucidité la médiocrité des aspirations, la sottise des illusions à jamais perdues, l'entêtement des natures tyranniques qui se croient invulnérables. L'aveuglement, en un mot, de ceux qui ne veulent pas voir.

Ce matin j'ai décidé d'arrêter de manger, écrit par Justine, est le témoignage d'une fille de dix-sept ans tombée dans le cercle vicieux de l'anorexie. Elle raconte comment, du jour au lendemain, elle a perdu le contrôle de son corps et de sa vie. Grâce à son entourage, aux spécialistes, mais surtout grâce à son courage et à sa volonté, elle est aujourd'hui en phase de guérison. Elle a décidé de se prendre en main, afin de réaliser son rêve, celui de donner la vie. Ce message poignant et émouvant redonnera espoir à toutes les personnes concernées qui ne croient plus à la guérison.

Hommes entre eux, de Jean-Paul Dubois. Ce roman est un tête-à-tête, plus justement un cœur-à-cœur entre deux hommes qui ont aimé la même femme. A North Bay (Ontario), le blizzard souffle à ne pas mettre un homme des bois dehors. Paul Hasselbank, gravement atteint dans sa santé, et Floyd Patterson, chasseur à l'arc, se confrontent, se jaugent, se soutiennent et se torturent mentalement dans un dépouillement total. Cette mise à nu bouleversante nous questionne sur la part animale qui sommeille au fond de nous. Qui est la proie? Qui détient les flèches?

Apprendre à mourir: la méthode Schopenhauer, de Irvin D. Yalom. L'éminent psychothérapeute Julius Hertzfeld apprend qu'il est atteint d'une maladie mortelle lors d'un check-up de routine. Paniqué par ce diagnostic, Julius décide après réflexion de se tourner vers l'avenir durant l'année de relative bonne santé qui lui reste. Il met à profit cet ultime et précieux répit pour contacter l'un de ses anciens patients dont la thérapie avait échoué. Ce dernier accepte de le revoir et prétend avoir trouvé la guérison grâce à Schopenhauer. Ce roman passionnant propose une initiation à la philosophie d'Arthur Schopenhauer et des clés sur les fonctionnements de la thérapie de groupe.

Exposition

Le poisson mort ou vif: objet kitsch ou hôte de nos rivières?

Une exposition d'objets de la collection de Bernard Jaquet, avec des informations sur la vie des poissons de nos rivières. En collaboration avec la section fribourgeoise du WWF et l'Association La Frayère. A voir jusqu'au 12 mai 2007.

Bibliothèque de la Ville de Fribourg

Ancien Hôpital des Bourgeois
Rue de l'Hôpital 2
Entrée C, 2^e niveau

bibliothequefribourg@ville-fr.ch
026 351 71 44

Horaire:

Lundi, mardi et vendredi
14 h – 18 h
Mercredi 10 h – 18 h
Jeudi 14 h – 20 h
Samedi 10 h – 12 h

In der Bibliothek



HERAUSGEPICKT

Die Fortsetzung der Suche nach Büchern von weniger bekannten Schweizer Autoren bringt uns bei H zu *Peter Höner*, geboren 1947, Schauspieler und Autor mehrerer Krimis. In **Wiener Walzer – Mord im Euronight 467** ermittelt Kommissar Mettler im Schlafwagenzug. Eine beliebte Fernsehmoderatorin erhält Drohbriefe und der im Zug mitfahrende Mettler gerät in eine komplizierte Geschichte zwischen zwei Frauen.

Die Journalistin *Nadine Hostettler*, geboren 1959 in Bern, veröffentlichte im Jahr 2000 mit **Fräulein Matter verliebt sich** ihr erstes Buch. In fünf Erzählungen entwirft sie das Panorama einer Kleinstadt geprägt von der Uhrenindustrie. Sie erzählt von Menschen, die dort leben. Phantasie und Verrücktheit gehören zum Alltag, Komisches steht neben Einsamkeit und Trauer. Die Sprache ist lakonisch, exakt und voller Witz. Die starken Frauengestalten gehen mit dem Zusammensturz ihrer Welten souverän um, indem sie Hilflosigkeit in Hoffnung umzusetzen wissen.

Mein Lieb, mein Lieb, mein Leben ist der erste Roman der Journalistin *Simone Meier*, geboren 1970. Der Roman erzählt von Lou, der erfolgreichen Journalistin aus der Grossstadt am Ende des 20. Jahrhunderts und deren Grossmutter Verena aus einem entlegenen Schweizer Dorf, die ihr Leben als Näherin in der Fabrik verdienen muss, eines Tages aber als Mannequin entdeckt wird und aus der Enge ihrer Heimat heraus bis nach Ascona kommt, wo sie in den 30er-Jahren in die Bohème eintaucht. Eine Geschichte zweier Frauen, die, so scheint es, nicht unterschiedlicher sein könnten. Es zeigt sich aber nach und nach, wie nahe sich Grossmutter und Enkelin sind und wie sehr sich ihre Träume von Glück und Ruhm gleichen.

Im 2003 erhielten wir zwei dünne Bändchen vom Freiburger-

Studierenden-Buchverlag geschenkt. **Schwarze Taube der Sehnsucht** enthält Gedichte der 1975 geborenen *Nadine Ritzer* aus Pfyn, Lehrerin und Studentin in Geschichte und deutscher Literatur in Freiburg. Sie beschreibt in ihren Gedichten die Sehnsucht nach Zweisamkeit so treffend wie den Selbstverlust, den diese mit sich bringen kann, den Glücksrausch harmonischer Liebesnächte so suggestiv wie die Öde der Trennung, die ihnen folgt. Der Autor des zweiten Bändchens, *Res Grimm*, geboren 1974, stammt ebenfalls aus dem Thurgau und studiert Heilpädagogik in Freiburg. **Nadja: gebärende – eine lyrische Erzählung** ist geprägt von der Landschaft am Bodensee. Es geht um die Geschichte eines jungen Paares und seines toten geborenen Kindes, um Sterben, Suizid, Depression, aber auch um Geburt, um Liebe und letztlich um Lebensbejahung.

Zum Schluss ein Buch für alle Schweiz- und Sprachinteressierten: **Grüezi, Salaam, Ciao – Reportagen aus der vielsprachigen Schweiz**. Die von Autoren des Schweizer Feuilleton-Dienstes verfassten Artikel sind in den Kapiteln «Reisen auf den Sprachgrenzen», «Vielsprachige Schweiz» und «Sprachbrücken bauen» zusammengefasst. Auch der Brückenstadt Freiburg, auf der Sprach- und Kulturgrenze gelegen, ist ein Beitrag gewidmet.

Deutsche Bibliothek Freiburg

Spitalgasse 2
1700 Freiburg
026 322 47 22

www.deutschebibliothekfreiburg.ch

Öffnungszeiten:

Montag, Dienstag, Freitag
15–18 Uhr
Mittwoch 9–11 und 15–18 Uhr
Donnerstag 15–20 Uhr
Samstag 10–12 Uhr

M É M E N T O

CONCERTS

• **L'Orchestre des Jeunes de Fribourg**

dir.: Théo Kapsopoulos; œuvres de F. Martin, J.S. Bach et Hindemith; di 29 avril, 18 h, aula Uni Miséricorde.

• **Le Chœur de l'Université et des Jeunesses Musicales**

dir.: Jean-Claude Fasel; avec l'Orchestre de chambre de Neuchâtel; *Gloria* de Vivaldi et *Magnificat* de C. Ph. E. Bach; ve 4 et sa 5 mai, 20 h 30, église du Collège Saint-Michel.

• **Conte musical: Le fabuleux voyage du canard et du pingouin**
de Sonia Grimm; di 6 mai, 15 h, aula du CO de Jolimont.

• **La Philharmonie Janacek d'Ostrava**

dir.: Théodore Kuchar; œuvres de Dvorak, Grieg et Smetana; ve 11 mai, 20 h, aula Uni Miséricorde.

• **Opéra de chambre: La Partition enchantée / Le Maître de chapelle puni**

création de Vincent Despond; avec l'Orchestre des élèves du Conservatoire de Fribourg (dir.: Alexandre Clerc) et les Marmousets; ve et sa 11 et 12 (20 h) et di 13 mai (17 h), aula du Conservatoire.

• **L'Ensemble vocal La Cantilène et La Chanson du Lac**

dir.: Nicolas Fragnière; sa 12 mai, 20 h, église des Capucins (r. de Morat).

• **Daniel Küffer Quartet**

jazz; je 17 mai, 20 h, Ristorante Bindella (r. de Lausanne).

• **L'Orchestre des Jeunes de Fribourg: Les quatre saisons**

de Vivaldi; violon et dir.: Stefan Muhmenthaler; lu 28 mai, 18 h, temple de Fribourg.

CENTRE LE PHÉNIX

Rue des Alpes 7

• **Nouvel Ensemble Postcontemporain**

œuvres de D. Beuret; ve 27 avril, 20 h 30.

• **Lunch-concerts:**

– **Evelyne Chappuis** (violin) et **Anne Oberholzer** (piano)

œuvres de Prokofiev; ve 27 avril.

– **Carole Collaud** (flûte) et **Martine Neubert-Pugin** (clavier)
œuvres de Boismortier, Händel et Barsanti; ve 4 mai.

– **Haïda Housseini** (soprano) et **Sang Yo Lim** (guitare)
lieder de Schubert; ve 11 mai.

– **Carole Collaud** (flûte) et **Michel Bühler** (harpe)
œuvres de Donizetti, Fauré et Bizet; ve 18 mai.

12 h 15.

• **Die schöne Müllerin**

Liederzyklus von F. Schubert
dargeboten von Ludwig Geiger und Jürg Bitterli; So., 6. Mai, 11 Uhr.

LA SPIRALE

Place du Petit-Saint-Jean 39

• **Jam Session**

jazz; me 25 avril, 20 h 30.

• **Bruno Brel**

chanson; ve 27 avril, 21 h.

• **Duo 120**

jazz; me 2 mai, 20 h 30.

• **Serge Lopez trio**

flamenco-world; ve 4 mai, 21 h.

• **Donafior**

bossa-nova – jazz; sa 5 mai, 21 h.

• **Soirée «conservatoire»**

jazz; me 9 mai, 20 h 30.

• **Marc Ducret trio**

jazz; ve 11 mai, 20 h.

• **Dobet Gaboré**

world; sa 12 mai, 21 h.

• **Pierre-Do & la Compagnie des autres**

ve 18 et sa 19 mai, 21 h.

FRI-SON

Route de la Fonderie 13

• **Gods of Blitz**

indie-garage-rock; je 26 avril, 20 h.

• **Maria Taylor / Boy Omega**

folk-indie; ve 4 mai, 21 h.

• **I'm from Barcelona**

indie-rock; ma 8 mai, 20 h.

• **Glen wash**

reggae; ve 11 mai, 20 h.

• **Lole / Weyermann**

folk-songwriter; je 17 mai, 20 h.

• **The Lemonheads / The Icarus Line**

indie-rock; di 20 mai, 20 h.

• **Trivium Annihilator Sanctity**

metal; sa 26 mai, 20 h.

• **Built to Spill / Magicrays**

indie-rock; ma 29 mai, 20 h.

«AH! LE JOLI MOIS DE MAI»

Festival musical en Vieille-Ville

• **Le Chat qui touille:**

– **Peter Gneist / Roland Senft**
tango-duo; me 2 mai, 20 h.

– **Corazòn de Aldea**

musique argentine/jazz; sa 5 mai, 20 h 30

– **TiZi**

mediterranéen world-electro;
di 6 mai, 20 h

• **Banshees Lodge:**

– **Ani and the flowers**
songwriter; je 3 mai, 21 h.

– **Quare Steam**

celtic folk-jazz; sa 5 mai, 21 h 30

– **Josy Knead Squeezer**

irish folk; di 6 mai, 17 h.

• **Les Tanneurs:**

– **Rafy et Virginie**
chanson; je 3 mai, 21 h 30

– **Bonny B.**

blues; ve 4 mai, 21 h 30

– **LaTinTin**

jazz festif; sa 5 mai, 21 h 30.

• **Maison de quartier de la Basse-Ville:**

– **Jacky Lager**
concert pour toute la famille,
sa 5 mai, 17 h.

• **Kellerpoché:**

– **Quare Steam**
celtic folk-jazz; ve 4 mai, 21 h.
www.ahlejolimoidsamai.ch

XX^e FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA GUITARE DE FRIBOURG

Le XX^e Festival international de la guitare de Fribourg offre cinq concerts présentant la guitare sous toutes ses formes; du 4 au 12 mai (cf. p. 9).

THÉÂTRE

• **Le Petit Prince**

d'après Saint-Exupéry; par la C^{ie} Les Santons; sa 28 et di 29 avril, 17 h 30, aula du Collège de Gambach.

• **Brèves de comptoir**

de Jean-Marie Gourio et Jean-Michel Ribes; par le Théâtre Saint-Michel et Sainte-Croix; du 26 au 28 avril, 20 h, aula du Collège Saint-Michel.

• **Les petits crimes conjugaux**

d'Eric-Emmanuel Schmitt; par la C^{ie} La Roulotte; ma 1^{er} mai, 19 h, salle de l'Ecole de culture générale (av. du Moléson 17).

THÉÂTRE DE LA CITÉ

Grandes-Rames 36

• **La poudre aux yeux**

d'Eugène Labiche; comédie; mise en scène: Luc Perritaz; du 26 avril au 12 mai; je, ve et sa (20 h 30).

THÉÂTRE DES OSSES

Givisiez

• **La Nuit de Vassili Triboulet**

un monologue de et avec Roger Jendly, adapté de Tchekhov et Hugo; mise en scène: Gisèle Sallin; du 26 avril au 12 mai; je (19 h), ve et sa 21 (20 h), di (17 h).

• **Café littéraire: Victor Hugo**

poèmes et textes politiques; me 2 et je 3 mai, 19 h 15.

KELLERPOCHÉ

Rue de la Samaritaine 3

• **Gesucht: Genialer Vater**

Kindertheaterwerkstatt; ab 5 Jahren; Sa., 28. (17 h), So., 29. April (10 h 30 und 17 h), Mi., 2. Mai (19 h).

• **Der etwas andere Froschkönig**

Jugendtheater; Sa. 12. Mai, 19 h.

ESPACE NUTHONIE

Villars-sur-Glâne

• **L'«acrodéoniste»**

Kunos Circus Theater; tout public dès 5 ans; ve 27 (20 h), sa 28 (17 h) et di 29 avril (15 h).

• **Le médecin malgré lui**

de Molière; mise en scène: Jean Liermier; me 9 mai, 20 h.

• **Danse: Fabienne Berger – Création 2007**

souvenirs et dérivés imaginaires d'une femme; du 10 au 12 mai, 20 h.

• **On purge bébé! suivi de Mon Isménie!**

comédies de Georges Feydeau / Eugène Labiche par la C^{ie} Pasquier-Rossier; ma 15 et me 16 mai, 20 h.

LE BILBOQUET

Route de la Fonderie 8b

• **Les Douaniers**

humour; avec Jacky et Roger; ve 27 et sa 28 avril, 20 h 30.

CENTRE SAINTE-URSULE

Place Georges-Python
(026 347 10 78)• **Les tâches du couple parental dans la séparation**

conférence-échange; par Claire Werro Zufferey, conseillère conjugale; ma 1^{er} mai, 20 h.

• **Ma fille ou mon fils entre en puberté**

information-échange; par Elisabeth Longchamp Schneider; ma 15 mai, 20 h.

CONFÉRENCES

• **La fusion sera-t-elle prête pour satisfaire les besoins en énergie de l'humanité?**

par Minh Quang Tran; je 26 avril, 18 h 30, Uni de Pérolles, auditorio de biologie végétale (r. Albert-Gockel).

• **Fracture numérique, fracture sociale**

par Luc Vodoz; je 26 avril, 17 h 15, Uni Miséricorde, salle 3117.

M É M E N T O

• Quelles plantes peut-on découvrir dans un apéritif?

avec Adi Möhl; sa 28 avril, 16 h, Jardin botanique, entrée vis-à-vis de la Clinique Garcia.

• La saison des tiques. Attention! En forêt, les tiques sont là!

par Lise Gern; je 3 mai, 20 h, grand auditoire de chimie, Uni Péroles (ch. du Musée 6).

• Découvertes de 6 à 7: Rico Weber – Ich liege wo ich liegen möchte, 1979

par Colette Guisolan-Dreyer, en français; ma 8 mai, 18 h 15, Musée d'art et d'histoire de Fribourg (cf. p. 3).

• Vom Senseland über Rom nach Neuseeland

Das ungewöhnliche Leben des Abenteurers Jakob Lauper aus Giffers; mit Autor Damian Zingg; Di., 8. Mai, 18.30 Uhr, Bibliothèque cantonale, r. Joseph-Piller 2.

• Alexandre Voisard

Lecture et commentaires de son œuvre par lui-même; me 9 mai, 18 h 15, aula du Collège de Gambach.

• L'analyse d'actinides à l'échelle des traces: ICP-MS ou spectrométrie alpha?

par Nicolas Baglan; je 10 mai, 18 h 30 h, Uni de Péroles, auditoire de biologie végétale (r. Albert-Gockel).

• Le Temple de Salomon

visite commentée de l'exposition; par Aude Vuilloud; je 10 mai, 12 h 30, Bibliothèque cantonale, r. Joseph-Piller 2.

• Transport et exclusion: les frontières de la mobilité

par Jean-Pierre Orfeuil; je 10 mai, 17 h 15, Uni Miséricorde, salle 3117.

• Les Printemps du patrimoine

par Aloys Lauper; visite du chantier de l'ancienne gare de Fribourg; sa 12 mai, de 9 h à 12 h.

• Dimanche en famille: Conserver et restaurer au musée

par Claude Breidenbach et Alain Fretz; di 20 mai, 11 h, Musée d'art et d'histoire de Fribourg.

• Les midis du social:

Accueil de la petite enfance – Comment débloquer la situation?

avec Pierre-Alain Clément, syndic de Fribourg, et Martine Vorlet; ma 22 mai, 12 h 15, Fribourg Centre (av. de la Gare 10).

• Cafés scientifiques:

Comportements violents; des hormones en folie?

avec Jean-Charles Beaud et Nicolas Queloz; je 24 mai, 18 h, Mensa de Péroles Uni 2.

• La discrimination: une frontière à dépasser en vue de l'intégration

par Rosita Fibbi; je 24 mai, 17 h 15, uni Miséricorde, salle 3117.

EXPOSITIONS

• Miriam Tinguely: Ailes et Racines

avec des calligraphies de Mu Yü; jusqu'au 30 avril, passage expo, Hôpital cantonal.

• Fabien – peinture à l'huile

jusqu'au 11 mai, Galerie de la Cathédrale (pl. Saint-Nicolas).

• Samuele Gabai, Serena Martinelli, Marcel Mathys

peinture et sculpture; jusqu'au 26 mai, Galerie J.-J. Hofstetter (r. des Epouses).

• Intra Muros

Stella Capes, Christina Hemauer et Roman Keller; jusqu'au 3 juin, Fri-Art, Centre d'art contemporain (Petites-rammes 22).

• Le Temple de Salomon

Maquette du temple de Jérusalem, manuscrits et textes bibliques; jusqu'au 2 juin, Bibliothèque cantonale, r. Joseph-Piller 2.

• Extra Muros

Osvlado Macia; jusqu'au 3 juin, Fri-Art, Centre d'art contemporain (Petites-rammes 22).

• Bible + Orient Collections

jusqu'au 24 juin; chaque di 11 h-13 h; salle 4219 Uni Miséricorde.

• Pavel Schmidt: Sein / Seine

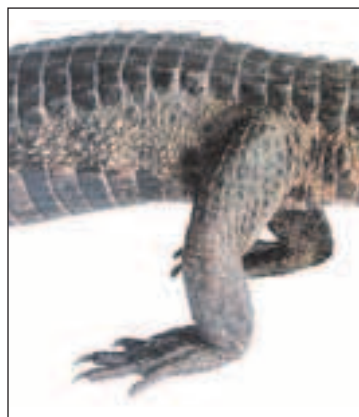
peintre, dessinateur et créateur d'installations; jusqu'au 2 septembre, Espace Jean Tinguely – Niki de Saint Phalle.

• Découverte des manufactures de faïences de Fribourg

du 25 mai au 19 août, Musée d'art et d'histoire (r. de Morat 12) (cf. p. 15).

• Croco & Co

du 12 mai au 9 septembre, Musée d'histoire naturelle.



• Kremena Fragnière

tableaux de céramique; jusqu'au 31 octobre, Maison de Ville, bureau du Contrôle des habitants.

• L'outil, l'homme et le saint patron

jusqu'au 31 décembre, Musée suisse de la machine à coudre et des objets insolites (Grand-Rue).

CINÉMA

• Severance

de Christopher Smith; me 25 avril, salle de cinéma 2030, 20 h, Uni Miséricorde.

• The Saddest Music in the world

de Guy Maddin; di 29 avril, 18 h, cinéma Corso.

• Dogville

de Lars von Trier; me 2 mai, 20 h, Uni Miséricorde, salle de cinéma 2030

• Réalités suisses – L'autre regard

auteurs suisses; ve 4 mai, 18 h, cinéma Corso.

• Munich

de Steven Spielberg; me 9 mai, 20 h, Uni Miséricorde, salle de cinéma 2030.

• La tourneuse de pages

de Denis Dercourt; me 23 mai, 20 h, Uni Miséricorde, salle de cinéma 2030.

• Ciné-Brunch

– U-Carmen e-Khayelitsha de Mark Dornford-May; di 6 mai, 11 h, cinéma Rex.

DIVERS

• Atelier pour enfants: Les Petits Racont'ART

avec Marie-Adèle Hemmer; me 25 avril et 16 mai, de 14 h à 17 h, Art-Buvette (r. Pierre-Aeby 31).

• Modelage de marionnettes

atelier pour enfants dès 7 ans; avec Ursula Rime; sa 28 avril, 14 h – 17 h, Musée suisse de la marionnette (Derrière-les-Jardins).

• Séance du Conseil général de la Ville de Fribourg

lu 30 avril, 19 h 30, grande salle de la Maison de Justice (r. des Chanoines 1).

• Journée Portes ouvertes

Usine d'incinération des boues de STEP à Châtillon/Posieux; sa 5 mai, 9 h – 16 h.

• Cours de cuisine végétarienne équilibrée

par Melisenda Dufourmet et Eric Boscacci; chaque mardi, du 1^{er} au 29 mai, 20 h, salle de la Ligue Vie et Santé (r. Louis-Chollet 4).

• Cours de détermination de plantes 2007

avec Saskia Godat et Christian Purro; cinq mercredis du 2 mai au 4 juillet (18 h 30 – 20 h 30), Jardin botanique, pavillon vert; jardin-botanique@unifr.ch.

• Jardin botanique – Marché de printemps

plantons, graines, plantes vivaces, produits du pays; sa 12 mai, de 9 h à 16 h, Jardin botanique de Fribourg, entrée vis-vis de la Clinique Garcia.

• Vélos à trois places, monocycles, sulkis, etc.

location pour enfants; ludothèques du Schoenberg et du Jura.

Les gagnants du concours N° 232 6/10

En séance du Conseil communal du lundi 19 mars 2007, M. le syndic Pierre-Alain Clément a procédé au tirage au sort des gagnants de notre concours N° 232. La réponse à donner était: «Abraham Gemperlin».

Le tirage au sort a donné les résultats suivants:

1^{er} prix: M^{me} Giuliana Aebischer

gagne 4 dossiers de fiches du Recensement des biens culturels immeubles du canton de Fribourg, éditées par le Service des biens culturels.

2^e prix: M^{me} Louise Hermann

gagne un arrangement floral, offert par la Ville de Fribourg.

3^e prix: M^{me} Hélène Bugnon

gagne une carte de parking de 50 francs au Parking de la route des Alpes.

4^e prix: M^{me} Thérèse Alborghetti

gagne un bon pour une fondue dans le train rétro La Gruyère d'une valeur de 40 francs.

5^e prix: M^{me} Trudy Schnyder-König

gagne l'ouvrage de Jean-Bernard Repond *Onze balades en ville de Fribourg* paru aux Editions de la Sarine.

Les gagnants recevront leur prix par courrier.

Nos remerciements aux entreprises qui ont offert les prix, réunies dans le petit bandeau publicitaire ci-dessous.